

Isilulu Seenkondlo



PL
8547
N277
S54
2004

Abatloli
MB Skhosana
PV Mahlangu
SM Mtsweni

Isilulu Seenkondlo,



umSinsi Press

© umSinsi Press

First Edition 2004

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher

Published by
umSinsi Press
P.O. Box 28129
MALVERN
4055
KwaZulu Natal
South Africa
Web: <http://www.umsinsi.com>

ISBN 1-86900-626-7

Cover design by: Margaret Skhosana
Typeset by: RockBottom (033-3961378)

Printed and bound by Pinetown Printers

FOREWORD

PL
8547
N277
S54
2004

ISILULU SEENKONDLO

Isilulu was a place which was used to keep food, all sort of food especially mealies for winter and draught, used by each and every family in the olden days.

IsiLulu Seenkondlo is a collection of different poems from three writers; M.B. Skosana, V.P Mahlangu and S.M Mtsweni. Compiling this book was not an easy task, it was very difficult.

We would like to thank our friends and families who contributed for the success of this book. Those who were encouraging us, those who gave us suitable Ndebele words, as we are Ndebele by birth but did not learn isiNdebele at schools, as this was the very last language to be considered.

We would also like to thank Zulu writers and speakers for helping and borrowing us their language; if it were not for IsiZulu we would be no where, when coming to reading and writing. A special thanks to the Language Board and Radio Ndebele (IKwekwezi) for their contributions in building this language. Many many thanks to those who helped us with their typing skills, they did a wonderful work for us. Let us also thank the Department of Education National and Provincial levels, for the effort they have made when coming to our eleven official languages, as we know that before 1994, Ndebele speaking people were not brave enough when coming to public speaking in their own language. What a wonderful work which was done on the 27th April 2004 at the Presidential in-auguration all the languages were used equally and that was excellent. IsiLulu Seenkondlo then belongs to all of us, sons and daughters of the soil. Enjoy the book.

OKUNGAPHAKATHI

IRHERHO

ISIGABA 1

ISAHLUKO I

1. UMTLOLI: V.P. MAHLANGU

IINKONDLO

IPHEPHA

1.1	Umguruguru ka 1986	3
1.2	Ifundo	5
1.3	Kufa	6
1.4	Udumbana	7
1.5	Ngiyabuza	8
1.6	Ifihlo kaZimu	9
1.7	Intandani	10
1.8	Ithando	11
1.9	Lisani ukubulalana	12
1.10	Lala ngoxolo kutani kaZimu	14
1.11	Themba mntwanami	16
1.12	Ngiyathokoza Mma	17
1.13	'Themb' ilitje	18
1.14	USibusiso	20
1.15	Isiphila	21
1.16	ERholweni kwano Mtjharhelo	22
1.17	Ithemba alibulali	23
1.18	Ngitholiseni	24
1.19	Mntanami	25
1.20	UMma wami	27

2. M.B SKHOSANA

2.1	Lakusasa liphumelani	31
2.2	Mbala sekunjalo	33
2.3	Mzim' omkhulu	35
2.4	Sintu liph' ithambo kini?	37
2.5	He! ephambanaandlela	38
2.6	Sidumb'ungcono kunami	39
2.7	Gogo ngiyathokoza	40
2.8	Awudinwa na?	42
2.9	Phumula kade ugijima	44
2.10	Umcabango	47
2.11	Isimanjemanje	48

3. S.M. MTSWENI

3.1	Ilimi lekhethu	53
3.2	Tjhej'isitjhaba	55
3.3	Komitjhana yamaqiniso nokubuyisana	57

ISIGABA 2

IINKONDLO ZESIKHETHU NOKUTSENGWA KWAZO

IBHATHULULO NGOBUKONDLO

IPHEPHA

ISIAHLUKO 2

2.1	Isingeniso	61
2.2	Ubukondlo	61
2.3	Amatshwayo wekondlo	62
2.3.1	Imitha	62
2.3.2	Igido (Rhythm)	65
2.3.3	Ivumelwano (Rhyme)	65
2.3.3.1	Ivumelwanogqina (End or Final rhyme).	65
2.3.3.1	Ivumelwanothoma (Initial rhyme).	66
2.3.3.2	Ivumelwanophakathi (Middle rhyme)	66
2.3.4	Indima	67

ISIAHLUKO III

AMANYE AMATSHWAYO WESAKHIWO SANGAPHAN- DLE SEKONDLO

3.1	Isingeniso	71
3.2	Ibuyelelo (Refrain)	71
3.3	Ufanatjhada (Aliteration)	72
3.4	Ufanakhamisa (ufanadumayedwa) (Assonance).	73
3.3.1	Ufanangwaqa (ufanadumazoke) (Consonance)	73
3.5	Ukurhobela (Linking)	75
3.5.1	Ukurhobelathoma (Initial linking).	76
3.5.2	Ukurhobelaphetha (Final linking)	76
3.5.3	Ukurhobelaphambana (Cross-linking)	77
3.5.4	Ukurhobelaphambanatjhigama (Oblique linking). ...	78

ISAPHLUKO IV

AMATSHWAYO WESAKHIWO SANGAPHAKATHI SEKONDLO

4.1	Isingeniso	83
4.2	linthombemkhumbulo (Imagery)	83
4.2.1	Isifaniso (Simile).	84
4.2.2	Isingathekiso (Metaphor)	85
4.2.3	Isenzamuntu (Personification).	86
4.2.4	Itshwayo	87



Venile Paulina Mahlangu (Mrube) was born on the 28th April 1963 at Leeuklip, Middleburg District, of which her parents are Tazana Martha Ndimande and Basi Boy Mahlangu. Her family moved to Waterval 'b' in 1965 where Venile started her schooling at Ndedema Primary School. From Ndedema, she furthered her secondary education at Mayisha High School where she dropped out of school in Standard ten due to illness.

In 1980 she secured a teaching post at Kosabo Lower Primary School at Allemansdrift 'c'. She taught at the school for two years. She further secured another teaching post at Mandlakababa lower Primary School in 1987, where she developed interest in writing due to her inspiration in writing she started attending meetings and conferences that dealt with the development of Ndebele Poetry and Short stories. Her manuscripts were not published due to the problems she encountered. The problems she encountered inspired her to write further in order to express her feelings with regard to such problems.

In 1990, she enrolled for theological studies at Mkhanyo Bible College. At that College, she had an opportunity of visiting overseas, that is Netherlands, where she conducted research on the religions of that country and those of Africa. She stayed there for a period of three weeks and then came back to South Africa. On her arrival in the country, she started lecturing at Mkhanyo Bible College on part time bases. She is currently a member of Masakhane Churches Board. She is one of the founding members of Mkhanyo Theological College. She is still inspired to develop the Ndebele language further than this.



UMGURUGURU KA 1986

VP Mahlangu

Angeze ngalibala nanyana nini.
Umguruguru ka 1986.
Sasilala benyoni,
Wawungazi ukutjhinga kwalo,
Bona uzabe ukuphi.

Sithi umkhono kakatsu yinto yamakhuya, Awa sinamala.
Wawuduma emini libalele,
Wawuduma ebusuku,
Abantu balale ubujadajada,
Nagadesi ngisesaba ngengakubonako,
Ngonyaka ka 1986.

Abantu babelala ehlathini,
Umuntu esaba omuny' umuntu,
Abona kuncono ukugonywa zimbandana,
Abanye babelala phezu kwezindlu,
Ngoba sasidlana sodwa,
Angazi bonyana sasisele buphi utjwala,
Nanje ngisesaba ngokwenzeka ngo 1986.

Kwamambala izinto zazirarene,
Singazi bona singazirarulula njani.
Kwakumraro wako Sodiye,
Abantu bebahlongakala njengobunyonyo,
Kwakungekho ongararulula lowomramro,
Ngomban' iqiniso namanga sasingasalazi,
Nanje angekhe ngakulibala lokho,
Okwenzeka ngonyaka ka 1986.

Ngiyathokoza kuZimu,
Owezw' imithandazo yethu,
Wararulula lowo mraro,
Nagadesi ngasuthi ngiyabhudanga,
Nangibona isitjhaba sekhethu,
Sihlezi ngokuzwana,
Namkh' asoze ngawukhohlwa,
Umguruguru ka 1986.

IFUNDO

VP Mahlangu

Phakamisan' amehlo, nibone
Phakamisani niqale ngaphetjheya.
Nibon' ikumbakazi' elulubezako
Elengel' emafini wezuzo.
Ithwele ilifa elingapheliko lakoSodiye,
Lefundo kwaphela.
Ngaphandle kwefundo,
Ipilo yomuntu ayisilitho.

Bophan' amanyathelo niqinise,
Nizilungiselel' ingomuso lenu.
Ngitjho kini bantwan' abancani,
Vulan' imikhumbulo yenu,
Nizilungiselele ngengomuso lenu.
Ngombana sihlangu senu sangomuso.
Ukuze nibe barholi bangomuso
Abazakuphatha isitjhaba sekhethu.
Phambili maNdebele nizivuse.
Kuvuswa ezivusako.

KUFA

VP Mahlangu

Maye! Kufa unobulibaji,
Uthol' abantu bathabile,
Wena ufike ubadanise.
Lapho kufike wena khona,
Utjhiya kuliwa.

Kufa wafundiswa ngubani ubugalatjani
Kufa emzini uthole kuvaliwe,
Wena ungene uthathe omunye.
Unjani nje, kufa awurabheleki,
Wafika nje, kufa awurabheleki,
Wafika ufikile.

Nangingazi bonyana uzakufika nini,
Ngingabaleka bengephuke umlenze,
Unjalo-nje awunaanhloni.
Kufa awunalo izwelo?

Kufa, wena kanti unjani?
Uthatha itsitsirimba yesokana,
Uthathe umntwana omncani,
Awukhethi kanti unjani?
Kufa ngiyakusaba.

Kufa unesithunzi.
Kufa umumbi.
Kufa uyikakaramba.
Kufa awunamrhawu.
Kufa awujayeleki.

UDUMBANA

VP Mahlangu

Maye! Naku umraro wesibandana.
Wajama ujama rwe.
Awukhathali bonyana ukuphi,
Usendleleni ekhamba iimodoro,
Wena uyazijamela nje,
Ngehliziyo uthi dumbe ungibulale,
Nalelo zinyo likadumbana,
Walithola ngayo leyondlela.

Iindlebe zingaka!
Kodwana azizwalitho.
Angazi bonyana dumbana,
Waba ngesinjani isibandana?
Uyabethwa awunandaba.
Isambogo sesabakukudla kwakho.
Ngingakufanisa nomapharuma ngekanakho.
Awa angikutholi unekani,
Kghani ngombani'utsikiri kaZimu.

NGIYABUZA

VP Mahlangu

Ngiyabuza?

Yini indaba abantu balile lokha kufiwe?

Balilele umuntu ongasezwa.

Umuntu ozithulele,

Ongasezwa litho.

Ongasezwa nokobana kwenzekani.

Ngiyabuza?

Yini eyenza abantu basiwe emakhazeni?

Ngombana angekhe basavuka,

Kghani kulind'indzwalo,

Kghani zona zizasivusa isidumbu?

Babhadala iimali ezitjhisako,

Ngent' enganamvuzo.

Ngiyabuza?

Yini eyenza abantu bathenge amakasi abizako?

Bathenge amathuthumbo abizako?

Bathengele isidumbu into engasaboni?

Kgani akusincono leyomali tjhiyelwe abaseleko?

Isidumbu yint' enganamsebenzi.

Ngiyabuza?

Yini eyenza abantu bazikghabise kangaka?

Lokha nebaya esifeni?

Kgani batjengisa leso sidumbu itjhila na?

Kgani bayasikghantjhela?

Mina engikwaziko asisaboni.

Asisenandaba nokwephasini.

IFIHLO KAZIMU

VP Mahlangu

Uzimu wamdala umuntu,
Wamenza wabamuhle,
Wamenza wakarisa,
Waqalek' amuhle,
Wakwaz' ukuhleka,
Wakwaz' ukulila.

UZimu wamdal' umuntu,
UZimu wambusisa umuntu,
UZimu waph' umunt' ukuhlalanipha,
Wambeka phezu kwazo zonk' imbandana,
Enesifiso esihle ngaye, sokobana
Amfuz' afane naye.

UZimu wamdal' umuntu,
Begodu wamdala amthanda,
Kodwana yinye into eyasalelako,
Into leyo iyifihlo begodu imraro,
Yazanywa ukurarululwa yabhala,
Yabhalela ngitjho nezazi mbala.

Leyo fihlo nagadesi isesemraro,
Kuthiwa yathoma e Edeni,
Kodwana akwazimuntu,
Lelo lilang' elibudisi,
Lilang' elidanisako,
Lilang' elileth' iinyembezi,
Lapho omunye nomunye atjihiya iphasi.

INTANDANI

VP Mahlangu

Kubuhlungu ukuba yintandani,
Mina ngizolithathaph' ithando,
Njengabo boke abany' abantwana,
Abalila sabo isililo sizwakale,
Bathuliswe, badunduzelwe.

Ngilila ngizithulise ngombana anginabani,
Okuhle engikwenzako kuyapapatlelwa,
Okumbi kuvezw'epanyameni,
Ukuthaba akukho epilweni yami,
Mina, phasi kanti ngakwenzani?

Ubukutani bakho kufa ngiyakusaba,
Ngombana izwelo awunalo,
Ngiberega budisi angiphiwa ukudla,
Ngitutlulwa ngamalanga njengodumbana,
Ukulila sekwaba mbhino wami.

Baqinisile abathi intandani ehle ngumkothwa ngunina,
Anginamali anginalitho,
AnginaBaba, anginaMma engingalila kuye,
Kanti mina ngingewakabani?
Kanti mina ngisidonodon'esibethwa ngubani?
Ngithi kufa thuwelela
bazakubona abanjengawe.

ITHANDO

VP Mahlangu

Liyini ithando?
Ngubani ongangihlathululela,
Ifihlo yethando?
Ngingatjho bona ngiyakuthanda,
Kodwana akekh' olaziko ithando.
Alibonakali begodu lisimumu.

Ithando lisekujuleni kwehliziyo,
Lapho kungaboni khona muntu.
Ithando leqiniso lihlala linjalo,
Namhlanjesi nayizolo linjalo,
Ithando lamamambala libutswetswetswe.

Maye! Kilaba abanokuzenzisa,
Abadlala umdlalo kamathandana,
Kungekho ngitjho-nehloso yethando
Bayalidibisa, bayalona ithando
Badlala ngethando into engadlali.

Ithando lamambala lisekujuleni kwehliziyo,
Kuba lithando elakhako
Kuba lithando elibuthelelako
Kuba lithando elinganabandlululo
Kuba lithando lebhoduluko likaZimu.

LISANI UKUBULALANA

VP Mahlangu

Bantu bekhethu akhese sihlale phasi,
Silemukisane, sitjhejisane, sikhulumisane,
Sirarulule imiraro yethu ngokuthula,
Akhese silise ukubulalana, sidlane sodwa,
Sithi sirarulula imiraro kanti sibopha inyanda.

Kodwana sizakuzuzani ngokubulalana?
Sidlane sodwa siqedana ngaphandle kwesizathu.
Sithi siyakha, kanti siyabhuruza,
Sithi siyalungisa kanti siyona,
Baphela abantu bekosi.

Ephasineli abantu baphenduke iimbandana.
Babulalana bodwa, bafe imikhumbulo,
Babona intatha kungikho ukuqedana.
Esikhundleni sokobana bahlale phasi,
Bararulule imiraro ngokuzwana, nangokuthula,
Baphela abantu babantu.

Sithi nasitjhoko sifuna itjhaphuluko,
Mhlobo muphi wetjhaphuluko esiwufunako?
Mhlobo muphi wetjhaphuluko wokubulalana?
Sizibopha thina ngokwethu,
Ngubani ozositjhaphulula?
Sizibopha thina ngokwethu.

Ukubulalana akusiyo ipengu,
Ngombana mihla namalanga siyabulalana.
Emirhatjhweni kubalwa amakhulu khulu wabantu,
Ababulelwe babantu abatlhoga unembeza,
Ababulelwe babantu abatlhog'umrhawu
Kodwana siyokuphelelaphi ngokubulalana.

LALA NGOKUTHULA KUTANI KAZIMU

VP Mahlangu

Lala ngokuthula kutani kaZimu.
Wakho umsebenzi uwenzile,
Lakh' ikhambo uliphethile,
Ngombana leyo ndlel' uyiberegele,
Uberege budis' isikhathi eside,
Utjhumayela imini nobusuku,
Uveza umkhanyo ebantwini,
Usihlathululela ngokuqakatheka kukaZimu,
Usilemukisa ngoZimu ositlhogomelako,
Kodwana akhenge silemuke.

Lala ngoxolo tsitsirimb' endala,
Masinyana uzokuhlangana noZimu,
Ngizabe ngingaphosisi lokha nangithi,
Ihlambi itjhelwe mamanzi,
Umthombo obugelez' imini nobusuku,
Ukhuph' amanz' amnandi,
Amazw' aphilisako,
Amazwi aletha ithando, nokuthula ebantwini.

Lala ngokuthula kutani kaZimu,
Angekhe sitjho bona ufile,
Ngombana uvale amehlo,
Uphumule kwesikhatjhana.
Emva kobana uberege budisi,
Ulwela amaqiniso nethando,
Amaqiniso aphilisako,
Amaqiniso anokuthula,
Amaqiniso kaZimu,
Kimi ubenjengekeresi,

Lala ngokuthula tsitsirimba kaZimu,
Leyo kuyindlela elindele noma ngubani?
Kodwan' ifuna uyiberegele,
Uyiberegele ngobukholwa,
Asinalo ivalo ngawe mkhulu wethu.
Namkha ukufa kusikhukhuthela,
Kodwana siyazi bonyana ulijoni,
Ukufa akunamberego ngombana uzakuhlula,
Uvuke ngomhla wamaphelo,
Uhlangabeze iKosi yakho.

Lala ngokuthula kutani kaZimu,
Kukhulu esikufundile kuwe,
Ukubekhezela, ukuthoba nethando,
Ulal' uphumule Baba wethu,
Uwatjhiyile amahlumela,
Uwatjhiyile amakhakhazela,
Azakutlhurha, ahlome njengawe.
Lala tsitsirimb' edala,
Lala ngokuthula kutani kaZimu.

THEMBA MNTWANAMI

VP Mahlangu

Khula mntwanami Pofu,
Khula ndodan' ehle,
Kukhulu engikusophile ngawe,
Ngiqale kukhulu kuwe,
Ngiqale ngethemba elikhulu,

Khula mntwanami,
Ukhule ube yindod' emadodeni,
Ingasiyo indoda ngetjebe,
Kodwa indoda ngezenzo,
Ubelirhelebho esitjhabeni sekhethu.

Khula ndodana,
Ithemba lami lidzimelele kuwe,
Koke enginakho ngikongela wena,
Ngizwele mntwanami,
Ungangidanisi nakanye.

Khula mntwanami,
Nanti ilifa engikubekele lona "ifundo"
Ilifa elingekhe laphela,
Ilifa elingekhe labola.

Khula mntwanami,
Ungizwise ithabo epilweni yami,
Yenza njengombana abadala besitjho,
Bona ukuzala kuzelula amathambo,
Lokha nawungenza njal' uzabe uqedile.

NGIYATHOKOZA MMA

VP Mahlangu

Ngiyathokoza Mma wami omuhle,
Ngiyathokoza Ndimande omuhle,
Wena owangikhulisa ngencanca yakho,
Wangitlhogomela ngiseseligedathuvi,
Wangazi lokha ngigulako,
Wangazi lokha ngitshwenyekileko.

Ngiyathokoza Mma wami omuhle,
Ngiyathokoza Ndimande,
Wangikhulis' unehloso ngami,
Wabawa nakuZimu bonyana akurhelebhe,
Ekungikhuliseni uwa uvuka nami,
Wangikhulisa ngesandla esifuthumeleko.

Ngiyathokoza Mma wami,
Ngiyathokoza Ndimande omuhle,
Namhlanje ngikhulile,
Kufanele ngiveze iinthelo,
Zembewu owayirhatjhako,
Ukuze kufezeke amabhudango wakho.

THEMB' ILITJE

VP Mahlangu

Emasokaneni woke wephasi,
Gade ngikuthanda Pofu,
Emabhudangweni wami,
Bengibhudanga wena,

Ngikubona ngalawaya mehlo wothando,
Nalawaya mahlaya ngekhe ngiwakhohlwe,
Ngiyabuza aphi?
Akwabanye abomkhamanzi na?

Ubunjalo bakho gade bungenelisa,
Ithando lakho kimi belimraro,
Kodwana namhlanjesi ngineenhloni,
Ngombana ungitjhiye emtarini.

Bengizimisele ukuhlala nawe,
Ube libambo lami,
Kuze kube semaphelelweni wepilo yethu,
Kanti gade ngizizesa ngebende.

Lis'ubudlhayela bami,
Ukuqala umnyama onganalifu,
Ukuzitjela ngawe "Pofu"
Kanti bakhona abancono kunami.

Alo ke Pofu ungasangihlebeli?
Ngalow' omthanda kwamambala,
Wangifihlelelani sthandwa sami,
Ukuba nami ngikhohlwe nguwe.

Umlandu ngiwubeka kuwe Pofu,
Ngethando lami owadlala ngalo,
Baqinisile abathi ukungazi kufana nokungaboni,
Baqinisile abathi themba ilitje.

Engikutjhiya nalo ngileli Pofu,
Ukhambe, uyelela begodu utjheja,
Ngombana umhlaba uyahlaba,
Uhlaba abangawuhloniphiko.

USIBUSISO

VP Mahlangu

Namgadi sele ilisum' iminyaka edlulileko,
Kodwana lowo mkhumbulo awutjhidi,
Ngizamile ukuwubalekela nokuwutjhidisa,
Kodwana ujame rwe.
Kuthi lokha kufika isikhathi sethabo,
Nawo ubuye ube yipelesi
Ngicabanga ngesana lami uSibusiso,
Ngimcabange ngimbon' ehleka,
Ngimbon' erurharurha ngizwe kuzala ithabo,
Ngimbone alele bamaphelelo ubuthongo,
Amuhle athoma phasi,
Ngibone ngathi ngisazambona ebobotheka,
Kanti sekalele unomphelo

Gadesi ngibona intatjana,
Ezonjwe mamatje amhlophe.
Nangiqala intatjana le,
Ngizwa lokha nangiqalisisako, ngilahleke mkhumbulo,
Lentatjana ifihle igugu nethemba lami,
Lokha nangiqala iphasi engiphila kilo,
Ngizwa lingihloya kwamambala,
Ngokungigalaja ithenjana lami uSibusiso.
Tjhephana khabe lizakukhula libe yini?
Ngizibuza ngiziphendule,
Amehlo azale iinyembezi.

SIPHILA

VP Mahlangu

Kutani yemandulo,
Themba laboGogo naboBamkhulu.
Uqaleka unyazeka,
Kukhulu osiphathele khona,
Ipilo yethu idzimelele kuwe,
Begodu ayikho enye into ngaphandle kwakho.

Siphila wena wondla iintjhaba zabantu,
Awukhethi bala lamuntu,
Abamhlophe nabanzima bondliwa nguwe.
Umbhobho wakho uqaleka unyazeka,
Lapho sewurhurhutjhwe warhatjhwa,
Ukhipha iingidingidi zeemphila.

ERHOLWENI KWANOMTJHARHELO

VP Mahlangu

Rholo lakwaNomtjharhelo
Gugu lesizwe samaNdebele,
Ngawe sikhumbula umlando wekhethu.
Ngawe sikhumbula amakhosi amadala.

Rholo lakwaNomtjharhelo,
Sisitjhaba ngawe.
Wena wazi likhulu ngathi.
Wena wazi likhulu ngoNyabela.

Rholo lakwaNomtjharhelo,
Wena umraro kaSodiye.
Warara amaBhuru namaNgisi.
Watlhogomela umlando wekhethu.

Rholo lakwaNomtjharhelo,
Ngawe siyazikhakhazisa.
Usikhumbuza nazo zekhethu,
Sihlangana nazo lapho kuwe.

Rholo lakwaNomtjharhelo,
Wena ulilifa lamaNdebele.
Inolwane ezinengi zithome lapho kuwe,
Umlando wamaNdebele wathoma kuwe,
Sizakwazisa njalo – nje.

Rholo lakwaNomtjharhelo,
Izazi ziphanda kuwe ilwazi,
Izazi zirhubhulul' umlando kuwe,
Nabatloli ubahlahlele indlela.
Uligugu lamaNdebele.

ITHEMB' ALIBULALI

VP Mahlangu

Emandulo ngangizwa kuthiwa,
Ithung' alihlanzw' ikom' ingakazali.
Koke-lokho kwakuyinolwana kimi,
Kodwa namhlanjesi ngibheme ngakholwa..
Umuntu ungamthembi, themb' ilitje.

Namhlanjesi ngivele tjhatjhalazi,
Sengilila ngizithulisa njengentandani,
Imizamo yami yok' iphelile.
Iphelele ngingakabi namphumela,
Wo! Ithemb' alibulali.

Lis'mandlam' angaka,
Ngilim' isimule! Ngiyihlawule,
Ngilind' ukuzalis' imigodlagodla,
Namhlanjes' iphum' ameva notjani.

Ngangithi ngikuhlelele ikusasa,
Ngangikuhlawulel' indlel' ey' epumelelweni,
Ngangikuph' ilifa laphakade,
Ngangikuph' ifundo.
Wayininda ngedaka, wayisilaphaza.

NGITHOLISELENI

VP Mahlangu

Ngitholiseleni ngenyonyanam.
Iyil' inyonyanam' ehlanzana.
Inyonyana yam' ehle ithuthile.
Ngombanyana ngiyikhulumel' eziko.
Bangikhambela ngaphambil' abanamehlo.

Ngakh' umkhanyo liphum' ilanga.
Ngakh' umkhanyo litjhing' ilanga.
Solo ngitjhidadjhida neembandamu.
Kungesibanga somzwangedw' enginawo.
Ngomban' inyonyanam' idle phasi.

Ngifunga iinyanya zekhethu.
Ngith' oyibethilek' akakayibasi.
Begodu noyibasilek' akakayidli,
Naloy' oyidlilek' – udle icala.

Wangenza ke mntaka Mkhweli.
Bewugad' uyirhawuda kimi,
Begad' ungilondel' ikusasa,
Bengith' uzokuvus' umzekhethu,
Kanti sekukhon' abakubonileko.

Isandl' ebesifumbethe asisenalitho,
Nehliziyo ebeyithabile, isele nongathana,
Ihlamb' itjhelwe mamanzi.
Buya sthandwa sami ungangilahli,
Ungangilahli sthandwa sami buya,
Buya rhawuda yam' ehle

MNTANAMI

VP Mahlangu

Wabelethwa, wafika kwathatjwa,
Ebuntwaneni watshwenywa migomani,
Watshwenyekelwa, watlhogonyelwa ngesihle.
Imirhotjha, neentaba ngikukhamba kancani ...,
Ngitshwenyekela wena mntanami!

Ngilala maquphe njengomqasa,
Ngicabanga ngongakudl' uphile,
Ngemthini wesaswijana kwaSlevu,
Ngiyokukha amanz' apholileko,
Ngiphekela wena mntanami!

Ubusuku nemini ngiwa ngivuka nawe,
Amakhuw' angibiza ngokafuru nomeyidi.
Nginyamazel' umbereg' ubudisi,
Ngineziyezi, nelanga ngibhalelwa kujama,
Ngiberegela wena mntanami!

Mihla namalanga ngembatha amaratha,
Ngikuph' utjheleni nozuk' uy' esikolweni,
Ngidlumbana nawe ngomhlomuny' ungethukela,
Njengabo bok' abantwana besikolweni,
Ngifundisa wena mntanami!

Izolo ngikubethile walila,
Weza kimi ngakuguga,
Ebuncanini bakho khenge ngisole,
Ngomban' azang' ungone,
Ngangihleka kumnandi nawe mntanami!

Namhlanjesi nakh' ukhulile,
Sewudlumban' uhlakaniphile,
Ngombana nakhu sewukutholile,
Lokh' obungek' ukuthole,
Ngikhumbula. Mntanami!

UMMA WAMI

VP Mahlangu

Nguban' owangifundis' ihlonipho?
Nguban' owangifundis' ukurabhel' uZimu?
Nguban' owangifundis' ukuhloniph' uZimu?
Nguwe wedwana Mma wami!

Angekhe nanini ngalisa,
Ukukuthanda wena Mma wami,
Aw' angekhe ngalisa,
Ukukuthokoza ngethab' ehliziyweni yami,
Ngombana wena wangen' umuntu,
Wena wedwana Mma wami!

Lokha sel' uluphele, sewurubele,
Amandla wami wobutjha Mma,
Azakuba lisizo lakho,
Athwal' ubudisi, nomtlhago wakho,
Ngombana bewungithanda wena,
Wena wedwana Mma wami!

Lokha nasel' ukhambile waya kwaBathabile,
Ingath' uZimu wakwaBathabile,
Angakusingatha ngezandla zobukhosi,
Ngombana nguye yedwan' ikosi,
Ahlal' unomphela nawe,
Wena wedwana Mma wami.





This lady called uNaschotsheni was born in 1965/12/09 in Middleburg District. She is the third child of Mr. Jessie Petros Skosana and the late Mrs. Maria Nocaroline Skosana (UnaMokoena). She started schooling at Sebenzani Primary School at Kromkrans. In 1975 the family was forcefully moved to Siyabuswa.

In 1975 then she was at Siyabuswa Primary School, she finished her matric at Ubuhlebethu High School in 1987. She started to work for the Department of Education and Culture in the KwaNdebele Government in 1988. In 1991 she started to show up her ubumbongi skills. "I was serving as the Secretary to the staff association in our Department, so I secured an appointment with our Minister that was Mr. SN Masango. The day before the meeting our Cabinet was reshuffled and our Minister was changed to the Department of Justice and Mr. NJ Mahlangu became our new Minister.

"I was half-mad after hearing the news in our Radio Ndebele Station. I could not sleep. At 2:30 I had something to say, unfortunately every body was sleeping except me. I started crying, next I had a pen and a piece of paper. Then I was writing, what was my first poem. "Kusiyaphi KaMasango."

The lady Bafunani is still working for the Department of Education. She is happily single, blessed with three dependents noNkululeko, Nokuthula and Samukelisiwe.



LAKUSASA LIPHUMELANI

Ngu MB Skhosana

Ikusasa lami lifiphele,
Ngifana nomakhambampe,
Umzimb'ami uyangitjhiya,
Yinye int' engiyifisako,
Senga lakusasa ngekhe liphume.

Ngabe kuzabe kube nini,
Kanti ngimumunt' onjani?
Akekho' ozimisel' ukungazisa ngobunjalo bami,
Aloke, lakusasa ngizoliqala njani?

Iye ngizokuzam' ukufela ngaphakathi,
Kodwana kuzobe kungentando yami,
Ukuphuma kwelanga kungilethel' isizi,
Amandl' okuqalana nephasi angisenawo.
Ubusuku buleth' ukuthula kimi.

Nakulicala ngizokuthi ngelakabani?
Kikho kok' engikwenzako bengibethelwa ihlombe.
Ngingen' iminyango neminyangwana nangithuniweko.
Namhlanjesi ngimuny' uthubhakghuru.

Ikani, ukungezwa, ukudelela yinto okuthiwa ngiyayazi.
Ngifisa ngathi ngekhe kuse.
Ngiyazisa ngabarhol' abangathembekiko.
Ikusasa lomuntu abalitjheji.
Akek' ozama ukubonis' omunye,
Ngiloyo naloyo uberegel' ingomuso lakhe,
Namhlanjesi asisekho isandl' esigeza esinye,

Ngifisa ngathi ngekhe kuse.
Mingak' imizuzu engiyiditjhe nawe?
Mangak' ama-iri engiwaditjhe nawe?
Mangak' amalanga engiwaditjhe nawe?
Zingak' immveke engiziditjhe nawe?
Zingak' iinyaga engiziditjhe nawe?
Mingak' iminyaka engiyiditjhe nawe?
Ngitjele bonyana ngimmuntu onjani?

Ngibabethel' ihlombe abagandeleli!
Ngithi aline khuw' elinzima!
Kuyakarisa kelen' ihlangothi.
Lami ingomuso kade labanzima,
Namhlanjesi ngiyazithoba phambi kwenu,
Cabangelan' ingomuso labantwana bami,
UNotjhaphuluko noNokuthula.

MBALA SEKUNJALO

Ngu MB Skhosana

Mbala sekunjalo.
Kutjh' iinyoni zomphezulu.
Zatjho ngamaphimb'azo.
Zatjho kwanga ziyakhangisa.
Zavuma zangilethel' ukuthuwa.
Zamukel' iSewula Afrika etja.

Mbala sekunjalo.
Ngibone ngamaf' esibhakabhakeni.
Adarhil' amahl', ahlek'akwakwazela.
Ahlathulula lok' itjhuguluk' ese likhona.
Abetha buthak' esibhakabhakeni.
Amukel' iSewula Afrika etja.

Mbala sekunjalo.
Ngitjho nelang' ePumalanga,
Liphume lithabile likarisa,
Lithe ukukhuphuka kancan' ePumalanga,
Kwangathi likwakwazel' iSewula Afrika etja.
Iye liyemukele ngesithunz' iSewula Afrika etja.

Mbala sekunjalo.
Watjho walibuyelel' umsana wekhuwa,
Wabik' ukuvalwa kwamasango wegandelelo.
Wabik' ukuvalwa kwamabadi wegandelelo.
Wabik' ukuvalwa kweembungu zegandelelo.
Watjho esamukela iSewula Afrika etja.

Mbala sekunjalo.

Ngitjh' emathunjini we-Afrika.

Azakubekwa wok' amathambo,

Elimhlophe mudibi munye nelinzima,

Begodu nanzima kamlhlophe,

Iye azakurhuwelelwa ngelilodwa.

Kuzakuthiwa mathambo wama-Afrika.

Mbala sekunjalo.

Kwabanzima ngithi balibaleleni.

Abakabelethelwa ngephuthi' eAfrika.

Kabamlhlophe ngithe libalani,

UZimu wethu soke munye.

Uzakukareka nasele simunye.

Asizibize ngamaAfrika eAfrika.

MZIM' OMKHULU

Ngu MB Skhosana

Bamkhulu angikwazi.
Kodwana ngikhuluma nawe,
Ngizw' indab' ikhulunywa ngalalela,
Uyicoce umkhulu zehl' iinyembezi,
Ngalelo langa leenyembezi,
Lapho amaNdebele aphela khona .

Ngizwa kukhulunywa ngentaba yemiraro.
Intab' eyalalel'ilizwi lakho,
Wath' ayivulek' ibe lirholo lamaNdebele,
Bamkhulu intaba yemiraro angiyazi,
Kodwana ngikhuluma ngayo.
Ngizoyazi njani nginganaa ndab' ezimnandi.
Engiza zibikel' abeZimu.

Bamkhulu angikwazi.
Kodwana ngikhuluma nawe,
Umkhulu ePhasini.
Angazi ngingakulinganisa nani.
Usisilwi, usihlabani bewuyikutani,
Kwamambala ziyakhamb' iinkutani,
Ziyasal' iimbongo.

Bamkhulu angikwazi.
Kodwana ngikhuluma nawe.
Ngikufanisa nomuthi wemirao.
Umuthi wemiraro angiwazi.
Kodwana ngiwufanisa naweMzimu omkhulu.
Ngizawubona njani lomuthi?
Ngomban' usemathunzini wedorobh' iPitori.
Ngombana ngekh'ungene ungakaphenduli imibuzo eminengi.

Bamkhulu angikwazi.
Kodwana ngikhuluma nawe,
Ngizwa kukhulunywa ngomkhonto wesitjhaba.
Zok' iintjhaba zazinemikhonto yazo.
Aloke, umkhonto wesitjhaba samaNdebele wagonywa yini.
Nguwe kwaphela owaziko.
Wena Mzimu omkhulu.

SINTU LIPH' ITHANDO?

Ngu MB Skhosana

Nangiqala isintu,
Ngifikelwa kutluwa neenyembezi,
Ngebanga lethando lesintu elidurhileko.
Sintu yini ningasana thando?
Sintu ithando lagonywa yini?
Sintu yini singabonisani?

Bangaki bekhethu abatlhagako ?
Inzukulwani neenzukulwani zitlhaga siziqalile.
Isintu sagandelelwa namathalend'aso.
Kazi sizakuthula bekube nini?
Kazi kuzabe kube nini sidlelezelwa?
Amathalende weth' azakumuka namanzi bekube nini?
Iye ithando alisekho.

Sintu buphi ubuntu kini?
Bagandeleli, wayaph'unembeza?
Makhuw' anzim,'nizasigandelela bekube nini?
Iye lizakufik' ilanga lesehlulelo.
Kufunek'amathalende komunye nomunye.
Tjhephana mgandeleli uzokuphendul' uthini kuZimu.
Ngesintu osigandelelako eSewula Afrika.

HE! EPHAMBANAANDLELA

Ngu MB Skhosana

Yenzek' ihlekelele yendaba,
Ngesibanga sobujamo bezomnotho obukhona,
Ngilowo nalowo uliqalise edolobheni.
Uyokurhubhela abantwana bakhe.
Iye, ephambanaandlela.

Kuzwakala nevalo lebhese.
Litjo lidumela phasi,
Lithwel' abade nabafitjhani,
Lithwel' abondileko nabononileko,
Lithwel' nephimbo lalo eliletha ukutluwa.
Iye, ephambanaandlela.

Iye baphambana ngemikhumbulo,
Omunye wakhuz' indlel' acabanga ngayo,
Bebacabanga ngengomuso lesitjhaba.
Bebacacanga ngengomuso labantwana,
Kungomban omunye nomuny' afisa ukuphatha,
He! yenzek' ihlekelele.
Endleleni eyayiqale kwaMhlanga.

Inyoni yahlek' izulu.
Ibon' ihlaz' elalenzeka,
Khon' ephambanaandlela,
Ingani isitjhaba sasikhethe' ukuthula,
Ngiyazi ngephikakani elafela ekanini.
Iye, ephambanaandlela.

SIDUMB' UNGCONO

Ngu MB Skhosana

Sidumb' ungcono,
Ungcono kunami,
Wena sewuyitholil' indawo,
Wena sewukutholil' ukuphumula,
Wena sewulitholil' ithabo,
Iye, kok' okutholakala ngaphasi kwephasi.

Emgodini ngaphasi,
Ngaphasi kwephasi,
Kulapho uphumule khona ngokuthula.
Waba ngcono kunami,
Mina ngakh' emabhudangweni kutjhabalale,
Ngithi ngizama ukukhwela kelenyoni ngiwe.

Sengibathe ngiyazama kuyabhala
Kubhala be ngiwe dusu,
Kazi ngizokuthola nini ukuphumula,
Ukuphumula kwangaphasi kwephasi,
Laph'amabhudang'ami azakuba nemiphumela, nemivuzo,
Lapha ngizokukhwela, unomphela emthini ngingawi

NGIYATHOKOZA GOGO

Ngu MB Skhosana

Gogo ngiyathokoza.
Nangibon' ukuthul'okukhona,
Nangibon' ubuhl' obukhona.
Ngibon' iragelo phambil' ekhona.
Ngithokoza wena gogo,
ngithokoza khulu.

Gogo ngiyathokoza.
Njengab' ababelethi,
Uyabaz' ubuhlungu bokubeletha,
Uyabaz' ubuhlungu bokukhulisa.
Iye! Gogo, gad' ungazikhuliseli wena,
Gad' ukhulisel' isitjhaba.
Ngikho, ngithi ngiyathokoza.

Gogo ngiyathokoza.
Ngeenkath' ezibudisi.
Wakh' umntwan' azunyiswa kwesibandana.
Adlhunywa kwasi Dlodlo angazang' abulale muntu,
Waqin' idolo waginy' ilitje.
Sakh' isililo angikasizwa.
Zang' uthwal' izandl' ehloko njenge tjhatjha

Gogo ngiyathokoza, ngithokoza khulu.
Gogo ngiyathokoza.
Nangibon' isitjhaba samaNdebele sithuthuka,
Nangibon' ubuntu bukaSenzangakhona,
Nangibon' idumo lakhe,
Gogo, akakadumi ngobelesi namkha ngobumbi,
Udume ngobuhle abumunya kelakho ibele ntomb' edala.
Gogo ngiyathokoza, ngiyathokoza khulu.

Gogo ngiyathokoza.
Abatlhagileko balitholil' irhelebho kuwe,
Abazintandani wen' ubabuthile,
Iye! Bathe Mma wasabela,
Azange utjho bonyana wen' unginina wabathathu
Ngalokho gogo, ngithi ngiyathokoza

Gogo ngiyathokoza
Bathi ayilum' isandl' esiyiphakelako,
Sakho siphakele salunywa,
Ngithi qin' dolo ntomb' edala.
Ngiyathokoza ngombana lokusongela alikaphumi emlonyeni
wakho.
Ngithokoza khulu Gogo.

Gogo ngiyathokoza.
Ngivumela ngikuthokoze ngelam' iphimbo elincani,
Ngivumela ngikuthokoze ngendlel' ezangijabulisa.
Ngivumela ngithokozele nalab' abahlulek' ukuzithokozela.
Ngephimbo lakho ntomb' edala,
Sewuzongithokozela kuMabhoko.
Gogo ngiyathokoza,
ngithokozel' uNdebele woke.

AWUDINWA NA?

Ngu MB Skhosana

Awudinwa na?
Kusukela ebuncanini bami,
Ngizwa isililo ngawe,
Wena mbangi wokutluwa,
Wena mehlukanisi wemindeni,
Kanti, kuzabe kube nini?

Awundiwa na?
Ephasini loke udume ngobumbi,
Bangaki abahlolokaz' abalila ngawe?
Bangaki abafelw' abalila ngawe?
Iintandan' ezilila ngawe zona ?
Kuzabe kube nini?

Awudinwa na?
Ukulila kwesan' elinganabani kuthini kuwe?
Ngiyasisaba isibindi sakho.
L'umgod' othuthela kiwo awuzali na?
Leli nyeva lakho alisephuki na?
Waba mumbi – ke nokho.

Awundinwa na?
Iye, uyawenza umsebenz' akho,
Namhlanjesi usahlukanise nabangani bethu.
Namhlangensi usahlukanise nabantwana bethu.
Dinwa, sekwanele.

Awundiwa na?

Iye! Uyikutani usehlulile thina bephasi,

Akekho ongaqalana nawe, ngitjho neenkutana zemikarisomraro.

Dinwa, sekuhlezi.

Lelo dosi lakho,

Ncono ulilahle.

PHUMULA KAD' UGIJIMA

Ngu MB Skhosana

Baba ngithi phumula, kad' ugijima,
Wagijima liphum' ePumalanga,
Labe layozilala kunina,
Iye, wawugade ugijima erhalawumba,
Lalomisile angekho amanzi, zingekho neenthelo.
Emaswapheleni waphumelela.

Baba, ngithi phumula kad' ugijima,
Emalangeneni wobutjha bakho,
Iye, wasebenza ngokuzikhandla,
Wadlulis' ilwaz' obegad' unalo.
Walidlulisela kababancani nabadala,
Walidlulisela kabade nabafitjhani.
Ngalokho ngiyathokoza.

Baba, ngithi phumula kad' ugijima,
Iye, kubudisi ukuthoma into emathomeni.
Iye, kubudisi ukubuthelela lokho okurhatjhekileko,
Iye, wawurhuluphele ukudlulis' ikgono ebegad' unalo,
Ngalokho ngiyathokoza.
Baba, ngithi phumula kad' ugijima.

Baba, ufaniswe nendodana yomuntu,
Yona eyakhafulel' amathe eculwanini,
Yavul' amehlo ngedaka isiphofu.
Nawe, baba ubavulile abanengi,
Ababegade bagandelelwe banganathuba lokufunda.
Namahlanjesi bayayaz' ifundo.

Ngalokho, baba ngiyathokoza.
Baba, phumula kad' ugijima
Ngikhumbula iinkathi ezazibudisi kuwe,
Iye, wabekezela, wavez' emtarini ubuqotho bakho.
Wanqoba kileyopi, yango 1987,
Ngitjho sebakutjhingis' emva naphambili azang' ulahl' ithemba.
Baba, yin' ungangifundis' ukubekezela?

Baba, phumula kad' ugijima,
Eenkathini ezibudisi, ngalila nge SADTU,
Yon' eyenz' okumbi phezu kwethu,
Namhlanjesi ngilila ngemigomani nokuluphala.
Ngabe kuzobe kube nini ngilila.
Ezam' iinyembezi azesulwa,
Ngilil' ezinye phezu kwezinye,
Kubudisi ephasini.

Baba, phumula kad' ugijima,
Ngithand' ukukuthokoza soka' lidala,
Ngeenkathi ezibudisi ungirhelebhile,
Esizibeni sakwaMahlangu ngakhitjhwa,
Iye, ngacwila ngipheth' isana,
Wangitakula kilesa siziba wangakha,
Baba ilingaphakathi lami lizele ukuthokoza.

Baba, phumula kad' ugijima,
Namhlanjesi kufik' iinkathi ezibudisi,
Kazi, ngizobayini mina kababa,
Kazi, sam' isililo ngubani ozosizwa,
Eenkathini eenengi ngifaniswe nesedeleli,
Kazi, namhlanjesi ngizoba mtiya esirithwa ngubani?
Iye, kwami ngekwexandla.

Khamba uyophumula mfoka Mtshweni,
Bathi, kugidwa kutjhidelwane,
Kazi, ngubani ozokugid' emva kwakho?
Iye, - ke sizokuzwa ngethamb' ukuphuka,
Mina sengizakufela phakathi, kwebutho laka Nzuza noManala.
Baba, ngiyathokoza ngithoge namagama wokuthokoza.

UMCABANGO

Ngu MB Skhosana

Ngilele ngingakalali, ngiqale ngawayizolo,
Ngakho kok' okwenzek' emini,
Kukhon' okungitshwenye kwamambala,
Kukhona okungidanisileko,
Ngibasathe ngiyalala, bale ubuthongo.

Ngiwudlulise lowomkhumbulo,
Kufike omunye godu,
Ngizwe kugubhuza isifuba
ngathi siyadabuka,
Ngizibuze ngiziphendule; ngenzeni,
Zize zilandelan' iinyembezi.

Ngibasathe ngiyayibuyisa,
do ukubuya,
Ngiyikhalim' ihliziyo, ubuye umcabango,
Mcabangwami, kant' ungisaphi?
Mcabangwami buya, ngilisa ngilale,
Ngiyesaba kusebusuku.

Kanti ngubani ozongirhelebha,
Kulobu budisi engiqalene nabo,
Ngicimeze, buthongo ungangirhelebha?
Nawe uyangibalekela,
Ngubani ozongipha ipengu yemicabango.

ISIMANJEMANJE

Ngu MB Skhosana

Zajika izinto zajika nabantu,
Simanje manje keleso,
Ziph' intombi ebesizikhakhazisa ngazo?
Aphi amasokana ebe sizikhakhazisa ngawo?
Agonywe simanjemanje.

Ajika amaqhengu ajika nesimanje
Bajika abobaba baphenduka amasokana,
Abasafuni ukubizwa ngabobaba,
Babizwa ngabo (bra)
Simanjemanje ke leso.

Akhusungitjele simanjemanje usitjhingisaphi?
Baphendula abomma baphenduka amatlawana,
Abasafuni kuthiwe bomma,
Kuthiwa bodade uyankara,
Kodwana simanjemanje usitjhingisaphi.

Maqhengwana, bobaba, masokana yikoroyinye,
Nangani kuthiwa batjhiyelana irude lakwantazi,
Abogogo bacwacwayila ngamakwayikwayi,
Bakhamba, indawo eziphambili nabazukulu babo,
Ukuluphala kubaragelele bona bayakulandula,
Simanjemanje-ke lasikhamba khona.

Amaqhengu ajika nezincani,
Abizwa ngabobaba (supar d) abaneswegiri,
Inlukazi zijika namasokana,
Aloke uthini wena, ngombana zimbatha amapepe,
Izalukazi zibizwa ngomaMzo,
Simanjemanje-ke leso.

Uzakuthi wezwani, wabonani,
Zijikile izinto, liphendukil' iphasi,
Abobaba bakhohlwe imizi,
Abomma bakhohlwe abantwana,
Lintombi zikhohlwe umendo,
Simanje-manje -ke leso





It is in the year 1953/04/19 when I was born in Sunbury, a small rural settlement under the District of Belfast. I started schooling in 1963 at the age of 10 and completed the then Sub-standard A to Standard 2 in two years at INtuthuko Farm School near Wonderfontein under the Principalship of Mr. Masango.

From Belfast District my parents were expelled from Weymer Farm and tracked to Waterval 'B' in KwaNdebele in 1967 where I completed both the remaining part of my Primary and the Secondary Education in 1973 at Ndedema Primary and Mayisha Secondary Schools respectively.

In 1974 and 1975 I did my Primary Teachers Certificate at Botshabelo Training College near Middleburg.

In 1976 I commenced offering professional face-to-face contact with the learners at uMthombo Primary School in Mamelodi. Before privately obtaining my senior Certificate in 1983, I completed a Sheet – Metal and Welding Specialization Certificate in 1980 at Molapo Technical College in Soweto.

In 1985 I got a promotion to a Principalship position at Sinetjhuu Primary School in KwaNdebele. It was all because of inspiration and enthusiasm gained in the Managerial field, that I then obtained further qualifications in the following categories: BA degree at UNISA in 1995, BA.Hons at PU in 1996 and B.Tech. in Management in 2002 at Pretoria Technikon.

I am a married individual with three children. It was through the environmental and political reasons that I started developing an

interest and enthusiasm in writing poems. This was the way in which I felt I could be in a better position to express my views in terms of the differences brought about by the democratic dispensation. In my poems the focus is mainly on the good and bad things that began to surface through the birth of Democracy in South Africa in 1994.

It would also be a very great mistake if mention cannot be made of an enormous contribution I advanced in terms of Community Development endeavors. I was involved in both Adult and Youth Development programmes, i.e. in Adult Education as a supervisor since 1977, School Sports in different categories etc since 1976, just to mention but a few. Most important of all, is my being the Chairperson of the Kings Delegation Committee which initiated talks between itself and the SABC Board since 1997 over the relocation of iKwekwezi FM back to Pretoria, which we hope to successfully complete before the end of 2004. The Committee also greatly influenced the introduction of IsiNdebele news as well as the selection of a suitable continuity presenter for the language under SABC1 Yamampela.

ILIMI LESIKHETHU

Ngu SM Mtsweni

Ngezw' imbelek, ingitjhisa bona sewuyeza.
Ngakutjhej' usakhasa bona sewufikile.
Ngilise ngikutatayise bewudzimelele.
Rhagal, ulumbanis'istjhaba rhagala.

Uthome ngikunyaza, bakunyaz' unganyazeki,
Usungul' ebusuk' obungacobintwala.
Wasungula lingekho nelilodw' ithemba.
Rhagala, themba lesitjhaba rhagala.

Warhagal' iKwaNdebele yoke,
Warhagal' ungatjhetjheli nyovana.
Namhlanjesi seweqel' eenarheni,
Eenarhen' ezibhoduluk' iKwaNdebele,
Rhagala lizwi lesitjhaba rhagala.

Utlakalaje wajikijel' ibhom' esiTlhagwana,
Sathi sizwile wayiphos' eMedlhela neLaersdrifu,
Singakatjheji wayitlhodlh' eThuthumbelihle.
Begodu kheng' ukhohlw' iLezile,
Rhagala gugu lesitjhaba rhagala.

Besith' umahlayeni kant' urhagele,
Urarh' isidindi kuphum' iculwani ngaphasi.
Hlung' ukhuphel' eqad' iququ.
Thath' umlil' utjhis' umonyani.
Umonyani' ovimb' ukuthuthuka kwegugu lesitjhaba.
Rhagala Nzunza noManala rhagala.

Kakarelanani ningatjhugulukelani.
Bambanani njengekanyeni ninganinani.
Nginibonile niyafana ebusweni nezenzweni.
Noke niqalene nokuthuthuka kwesitjhaba.
Rhagalani batjheji besikhethu rhagalani.

Bophan' iimvunulo zenu niqinise.
Bophan' amapatlagwana wen' aqine,
Thoman' ukutjhej' emuva naphambili,
Linganisan' indim' eniyikhambileko nenisaya kiyo,
Rhagala kulukeko yesitjhaba rhagala.

Emuva kuyizolo phambili kukusasa,
Ilanga lingaphuma, latjhinga litjhingile,
Umuntu angagadanga kusal, umtlhala ngemuva.
Lapho nigadange khona, gadangisisani.
Rhagala tuthuko yelimi rhagala.

TJHEJ' ISITJHABA

Ngu SM Mtsweni

Ukurhuwelela lokhu ngikuzwile,
Ngikuzwe ngirhuq' ubuthongo,
Ngathithiza ngahlalub' umkhumbulo,
Ngombana ngingakholw' engikuzwako.
Ngithe nangivukako ngabona.

Ngibon' engikubonako ngatlhuwa,
Ngatlhuwa nangibon' ukutluwisa kwesitjhaba silila,
Silil' isililo esinganamtjheji,
Iinghonyoyilo zesitjhaba kade zingatjhejwa.

Sibethamthetho kant' ukuphi na?
Sibethamthetho awuzwa ukulilokhu na?
Ziph' iingurumela zesitjhaba na?
Bayaph' abajameli bekhethu na?

Bajameli nithulelen' itjhirh' irhagele kangaka na?
Nithulelen' iimsebenzi, nefundo kutlhogeka kangaka na?
Kunin' isitjhaba sehla senyuka singatjhejwa na?
Bajameli ningafihl' intong' emsuqweni?
Tlhadhlulan' iphasi mazombe ngenikutlamako.

Lisan' ukugega ngomthangala njengembuzi,
Phumelan' emtarini ningarhinizi,
Hlathululelan' iphasi mazombe, ngenikwenzako,
Yitjhoni bonyana nivelaphi begodu niyaphi,
Balekani kwaGom' udusu nisebenze.

Itjhuguluko liniginye namaphimbo wenu,

Kuthe kungahlal' isiqeph' emphinjeni nathula,
Nathul' uthulani wamambala,
Nathul' uthulani kanomphelela.

Bengingazi bonyan, isigaragara sinje,
Isigaragara somhluz' esiginy' amadoda,
Siginy' amadod' avela ngeenlevu,
Avela ngeenlevu phakathi komhluzi katsobe.

Yekelan' ukurhubul' umhluz' okghadzileko,
Tjhejan' iintjhab' ezanisa phezulu,
Ngombana nizazithola nanirhadleka phasi.
Tjhugulukani nitjhej' ezikufunako.

Lisan' ukutjhej' amaphango' wenu,
Lisan' ukutjhej' ukuvikeleka kwenu,
Lisan' ukutjhej' amakhaya wenu,
Lisan' ukutjhej' amabubulo wenu,
Tjhejani, iinghongoyilo zesitjhaba.

Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ifund' etjhaphulukileko.
Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukugom' okuthandako.
Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukuvikelek' ekuhlukunyezweni.
Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukuba nendawo yokulala.
Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukuvikeleka kwamalungelo
wokuphila.
Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukwanda kwemisebenzi.

Nenzen' okukar' isitjhaba na?
Nenzen' okufundis' isitjhaba na?
Nenzen' okuvikel' amalungelo wesitjhaba na?
Nenzen' okuthuthukis' ifundo yesitjhaba na?
Tjhejan' isitjhaba seSewula Afrika.

KOMITJHANA YAMAQINISO NOKUBUYISANA

Ngu SM Mtsweni

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana.
Iinarha mazombe zikuzwil' ukuduma kwakho.
Uzwiwe ziinarha zangaphetjheya kwaMalwandle,
Wezwiwa ngitjho nanguSathan' imbala.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Wok' umuntu uyatjharagana ngawe,
Urhubhulule koke laph' uSathan' afihla khona.
Urhubhulul' okusehliziyweni nokusemazwanini.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Ubhalel' iinkutani zobumbi.
Wabhalel' iinkakaramba zakaSathana.
Ugirize ngitjho nesigodlo samadimoni.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Sikubon' utjharhathel' omkhulu nomcani,
Sikubonil' utjharhathel' abaphathi mbuso,
Sakubon' ungakheth' bala lomuntu,

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Sikubonil' urhubhulula ababulali beenhlabani,
Iinhlabani zekululeko yomunt' onzima.
Sikubonil' urhagala nemibuzo.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Ubuze ngokubulawa kuka-Stompie Seipei.
Wabuza ngokubulawa kuka Abubhaka Asvat.

Wabuza ngokubulawa kuka Steve Bantubonke Biko.
Wabuza ngokubulawa kuka Chris Hani.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Itjhaphuluko lomoya litjhaphuluko lehliziyo.
Itjhaphuluko lehliziyo litjhaphuluko lomkhumbulo
Itjhaphuluko lomkhumbulo litjhaphuluko lomzimba
Itjhaphuluko lomzimba litjhaphuluko lomuntu.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Usikhombis' ukwethembeka kwakho,
Ukwethembeka kwakho sikubone ngenyama,
Sikubone ngokurhubhulul' uBhoda.
Wamrhubhulul' eKap' emrhobeni.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Otjhitjhirizak' umfak' uTutu,
Ath' usaqalil' umfak' uBhorain,
Ath' uzwil' umfak' uNsebenza,
Angakatjhej' umfak' umthetho.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Uyikab' edos' inarha mazombe,
Udose kwarhuwelel' iNational ithukile.
Kwarhahlawul' iPAC wangayitjheja,
Ngitjh' iphasi mazombe libhalel' ukuthula.

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana,
Abakwizwe ngegama bafis' ukukwazi,
Abakwazi ngegama bafis' ukukubona,
Abakubonileko babon' umkarisomraro.
Halala! Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana Halala!

ISAHLUKO

**IINKONDLO ZESIKHETHU
NOKUTSENGWA KWAZO**



1.1 Isingeniso

Nzunza noManala yenibethe inhlombe nibethele iinkondlo zesikhethu, esezitjengisa bonyana sezithoma ukuba nemirabhu eselithom' ukudzimelela esitjhabeni, begodu nangaphakathi eenkolweni. Ubukondlo burhagele kwamanikelela elimini lomuntu obukhethu, begodu nokuzirhuwelela kuseengazini zakhe. Kubhala ngitjho asemasimini alima nofana ahlakula itjhada lobukondlo limuhlahlathela ngitjho neengazini. Ubukondlo bungenye yeendlela zokutjengisa ukuthaba nofana ukusilingeka komoya womuntu. Ikghono lombhino begodu nokubonga iimbongi kusesengelineye ikareko eselelikhombisa ukutjhaphuluka nokuphuruluka elimini lesikhethu esizikghantjha ngalo.

1.2 Ubukondlo

Tjhephana sizakuthu siqalise kuphi nasilokhu siberegisa igama elithi ikondlo, ngabe umnqopho wethu yintobani ngalo? Ngayini kwamambala eyenza bonyana sikghone ukuthi sitjho kuzale umlomo bonyana lomtlolo otlolwe lapha uyikondlo? Vane kungimaphi amatshwayo esiwabonako kilowomberego wobukondlo?

Kwamambala akusilula ukuphendula imibuzo efana nale, ngombana ayiphenduleki. Emalimini amanengi, kukanengi abantwana babantu batlole imitlolo badlumbane bonyana batlole iinkondlo kanti do, babethe phansi, abatsengi bafese bathi afeke, manikelela wodwa, dududu ubukondlo. Nasitjhejisisako begodu sitlhogomela neenlimi ezasungulwa ukutlolwa eminyakeni eyagadungako, kuyanyepha ukutjharhathela emkhumbulweni bonyana abatsengi, akhenge khese bakhambe mtlhala munye bekube gadesi.

1.3 Amatshwayo Wekondlo

Amatshwayo wekondlo kade, gade iintjaba zeTjhingalanga Amagrigi, amaRoma, amaNgisi, ukutjhinga phambili khenge khese zibe nobudisi bokuphendula umbuzo ngobukondlo. Ngesikhatheso ubukondlo babugade busisakhiwo nofana isitlamo. Ikondlo kwabe kugade kutlhogeka bonyana ibe nesitlamo esineendima (stanza) ezitlameke kuhle. Kilokhu singathi enye nenye indinyana kufuze bonyana ibe nenomboro enyephako yamalayini (verses). Lamalayini kwabe kugade kufuze bonyana abe nemitha (meter) begodu abe nevumelwano- gqina (end-rhyme). Lamatshwayo amathathu abegade aqakathekile ngombana enza ikondlo ibe negido nofana isigqi (rhythm). Igido labe ligade litjhejwa njengegadango lokwehlukanisa phakathu kwekondlo nephrozi.

1.3.1 Imitha :

Nasikhuluma nemitha (meter) sitjho ukulandelana kweenthoro nofana iinqephu (syllables) ezigandelelweko (stressed) nezingakagandelelwa (unstressed) emalayinini wekondlo. Imitha (meter) yehlukaniswa amagadango ngamagadango (feet). Igadango elilodwa lineenqephu ezimbili nofana eentathu, kuthi sinye sazo sibe ngesigandelelweko (stressed). Ilayini enethoro eyodwa egandelelweko sithi igadangolinye (monometer). Ilayini eneenthoro ezimbili ezigandelelweko sithi ligadangombili (two feet nofana dimeter) kanti begodu ilayini eneenthoro eentathu ezigandelelweko sithi ligadangontathu (three feet nofana trimeter). Ngokukhamba kwenomboro yenthoro ezingandelelweko sifumana begodu negadangone (four feet nofana tetra meter). Ugadangohlanu (five feet nofana pentameter); ugadangothandathu (six feet nofana hexameter); ugadangokhomba (seven feet nofana separameter); godugodu

Sesidzubhulile ngeenthoro zamagama ezimbili, eentathu, ezine, godugodu. Umbuzo kwanjesi uthi zirherhe njani iinqephu zamagamezi?

Ipendulo ngile: Lezo nalezoonthoro kufanele bonyana zirherhen gerherho elithile. Naka amarherho nofana amasu ajayelekileko. Isiqephu esigandelelweko silanywa ngesingakagandelelwa (trochee); isiqephu esingakagandelelwa silanywa ngesigandelelweko (I-iamb); esingandelelweko silanywa ngeembili ezingakagandelelwa (dactyl) ezimbili ezingakagandelelwa zelanywa ngesisodwa esigandelelweko (anapaest) godugodu

(AMATSHWAYO > ' ; ..)

(Tjheja nofana tlhogomela; isiqephu esigandelelweko (/) esingakagandelelwa(..).

Tjheja nofana tlhogomela nakhu:

- (a) Isiqephu esigandelelweko sitjengiswa ngananti itshwayo (/)
- (b) Isiqephu esingakagandelelwa sona sitjengiswa ngaleli (..)

Isibonelo singakuhlathulula ncono lokhu esele sikutshwayile: Na, umuda wama(-iamb) ungugadangohlanu siwabiza bonyana (i-iambic) pentameter. Ngelokho sitshwaya bonyana umuda lo unamagadango amahlangu (five-feet) esiwatjhejako ngombanasisithi kilomuda kuneenqephu eenhlanu ezigandelelweko njen-gombana sibona kilomuda wekondlo ka Thomas Gray edumileko, ethi : The cuir/few tolls/ the knell/ of par / ting day/

Begodu na umuda we-iamb unamagadango asithandathu sithi uyi-iambic hexameter. Wona lomuda udume ngokuthi yi- alezandrane. Ngokunjalo godu umuda wama – anapaest ogadango – ntathu siwubiza bonyana yi – anapaestic trimeter. Tjheja isilingise-

lo: As we ride/ as we glide/ in the train. Godugodu, umuda wama-
anapaest omagadango mane siwubiza bonyana yi – anapaestic
tetrameter, godugodu

Akukandi bonyana ekondlweni ungafumani igadango (meter)
nelilodwa tere, ibe iyokuphela. Iimbongi ziyazi bonyana lokhu
kungabanga inghongho, nokunyenya ekondlweni. Kanjalo
sithola umvango wokobana eminye imida ibeyi-trochiac hexame-
ter nofana I-dactylic dimeter, godugodu. Ngikho, nasifumana
bonyana kwande imida yehlobo elithileko, ikondlo leyo ibizwa
ngalo. Singathi nawuzwa bonyana inkondlo ethile iyi-iambic,
pentameter, vane kutjho bonyana umhlobo walelorherho ngilo,
ngilo elidarihileko nofana elandileko kileyokondlo. Okhunye oku-
fuze sikuthogomele kukobanyana iimbonelo zethu esiziberegise
ngaphezulu ngegesiNgisi ngombana ilimi lesikhethu isiNdebele
alinazo iinqephu zamagama ezigandeleleweko nezingakagandelele-
wa. EsiNdebeleni njengesiZulwini sinakho ukudosa nofana
ukurhorha (length) (penultimate syllable) lokhukurhorha
singatjho bonyana ligadango elithile lokugandelela. Kodwana
lomphumela usazazwa batsengi. Ukuzaza kulethwa sizathu
esizijameleko, begodu imitha siyifumana emagameni akha umuda.
Ngesikhethu amagama nasele amumuda nofana umutjho
akasadoswa bekufike egameni lamaswaphelo.

UKUDOSA	UKUDOSA
AMAGAMA NGALINYE	AMAGAMA AMUMUTJHO
Umsa – na; ugiji-ma; khu-lu	Umsana ugijima khu-lu

Kunengi esingakutlola ngemitha, nangathana azikho ezinye iint-
labagelo eziqakathekileko ebukondlweni baka Nzunza noManala.

1.3.2 IGIDO: (RHYTHM)

Igido msikinyeko osampharumo othile olethwa kukwelamana kwamatjhada arherhwe ngemitha (meter) nofana elinye irherho emudeni. IsiNdebele sisakhasa kilamahlangothi wobukondlo.

1.3.3 IVUMELWANO (RHYME)

1.3.3.1 IVUMELWANOGQINA (END OR FINAL RHYME)

Uyifumana nangabe imida ekhambisanako ekondlweni iswaphe-
lisa ngeentokona nofana iinthoro ezinamatjhada afanako.
Eenkondlweni kwande ivumelwanophetha nofana ivumel-
wanogqina, (end or final rhyme).

Akhe sidzubhule iindinyana eziveza ivumelwanophetha
Ekondlweni elandelako etlolwe ngu VP Mahlangu ethi:
NGIYABUZA?

Lapha sidzubhule ivesi lesithathu elitloleke ngalendlela:

Ngiyabuza?

Yini eyenza abantu bathenge amakasi **abizako?**

Bathenge amathuthumbo **abizako?**

Bathengele isidumbu into engasaboni?

Kgnani akusincono leyomali bayitjhiyele abaseleko.

Isidumbu yinto engasenamsebenzi.

Kilekondlo ivumelwanophetha siyithola emdeni
wokuthoma

Nowesibili ngokulandelana.

Yombili imthiya-le- iphetha ngo **abizako** okunguye odala
bonyana kubekhona ivumelwanophetha okulitshwayo
elikarisako eliletha igido eliminandi ekondlweni.

1.3.3.2 IVUMELWANOTHOMA (INITIAL RHYME)

Inengi nokho nayo ivumelwanothoma (initial rhyme). Ngelokhu siqalise ekuvumelaneni kwemida yekondlo ethoma ngeenthorozetjhada elifanakho. Itjhada elisilethela ivumelwano leli livela emideni eyelamanako. Ukuveza, nokuhlathulula lokhu, akhese sidzubhule godu kinasi ikondlo ka VP Mahlangu ethi: **Ifihlo ka Zimu**.

Lapha akhe siqale nanti ivesi lokuthoma elidzujulwe ekondlweni ethi **Ifihlo ka Zimu** elithi

UZimu wamdala umuntu,
Wamenza wabamuhle,
Wamenza wakarisa,
Waqalek' amuhle,
Wakwazi ukuhleka,
Wakwazi ukulila.

Kilekondlo nasiqala imthiya emibili, wesibili nowesithathu, sifumana bonyana kukhona ivumelwanothoma evezwa ngu-**wamenza** ovela ekuthomeni kweemthiya yombili ngokulandelana.

1.3.3.3 IVUMELWANOPHAKATHI (MIDDLE RHYME)

Leliqhinga landile eenkondlweni zesikhethu. Iimvumelwano zisezinengi kodwana lapha asiswaphelise ngokudzubhula ivumelwanophakathi (middle rhyme). Le ivumelwano etjhejeka lokhana amagama nofana iinqephu eziphakathi komuda munye zivumelana nezemida eminye elandelako. Ukutshidzela ihlathululo elingaphezulu tjheja, nasi ikondlo etlolwe ngu SM Mtsweni ethi:-

KOMITJHANA YAMAQINISO NOKUBUYISANA.

Ukuveza ivumelwanophakathi sidzubhule isibonelo evesini lesu-
mi. Emdeni wesibili ukuya kowesihlanu ngokulandelana.

Uyasabekela Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana,

Otjhitjhirizak' umfak' uTutu,

Ath' usaqalil' umfak' uBhorain,

Ath' uzwil' umfak' uNsebenza.

Angakatjhej' umfak' umthetho.

Ubumnandi begido nobukondlo buvela ngokubuyelelekileko
kilekondlo. Koke lokhu sikubona kuvezwa kubuyelelwa kwesenzo
u-faka kuze kube kane emideni ngokwelamana.

1.3.4 INDIMA

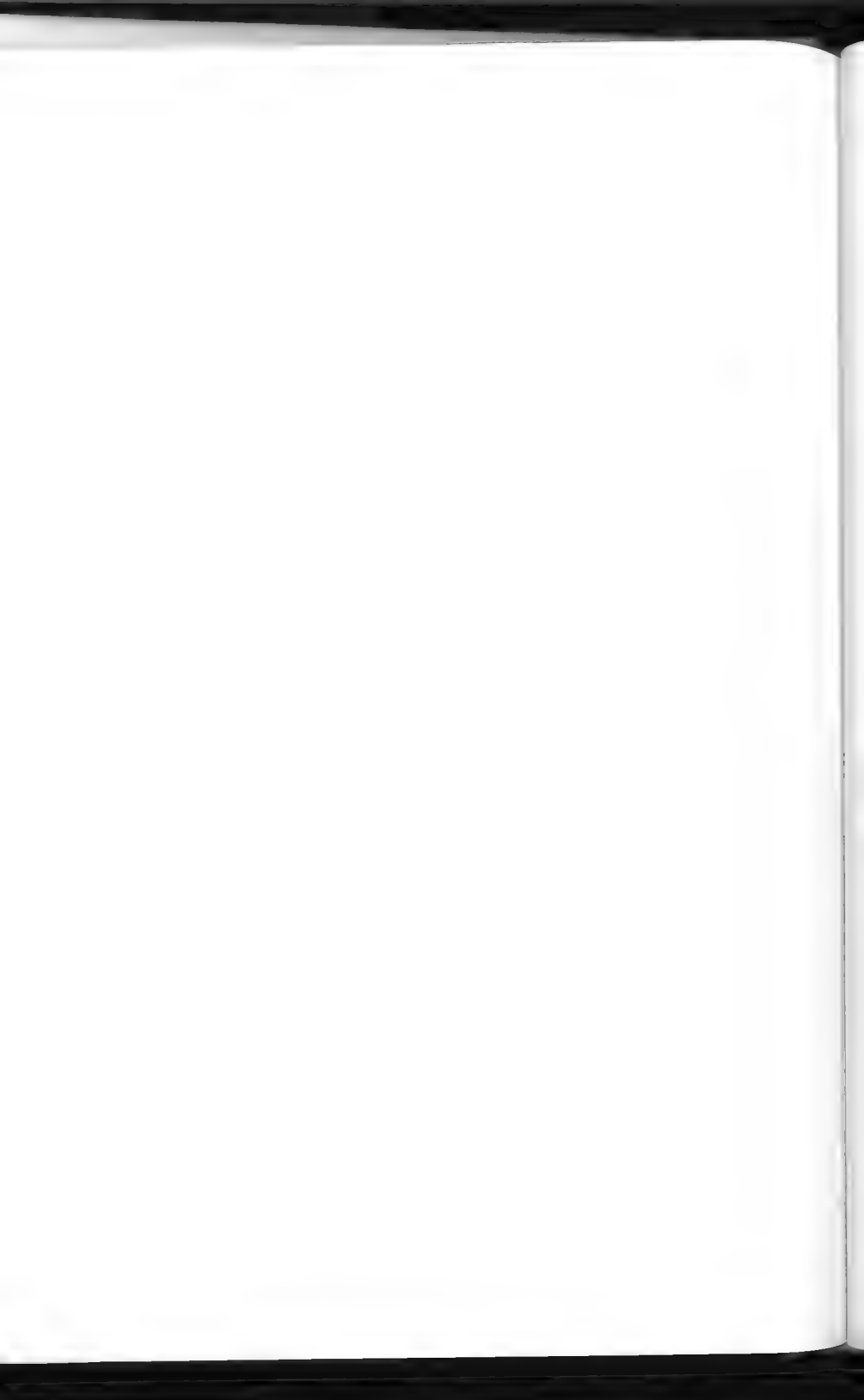
Indima yimbijana yemida esitokana ekondlweni. Lemida
kufanele, bonyana ifumbathe umkhumbulo munye othulwa
yikondlo. Kufana nesitokana sokutlolwa kwendaba.
Abonokarekwana vane bakareke navane ikondlo ineendima
ezilinganako okukobona ngileyonaleyondima ibe nemida elinani
elifanako kizozoke iindima. Begodu umuntu angenza
ngamabomu bonyana imida idlulane. Nangabe umkhumbulo
othulwa yikondlo usiya ngokuya ujiya, nobujadujadu bayo bujiya,
imbongi ingenza bonyana imida yendima, nofana iindima
ezisemaphethelweni, zibe ndzundzwana kuneyeendima
ezilandelwako. Kesinye isikhathi ingathoma ikondlo ngendima
enemida eminengi, isuka lapho seyiyatjhoda kanti kungombana
ubujadujadu bekondlo nofana umkhumbulo osekondlweni
uthome esiqongolweni waya ngokuya wewuka kancazana.
Okukarisakho kukobana iindima zikhambisane nekondlo
ngombana nakungasibunjalo imbongi sizoyitshima sithi ilitjhapha
nofana iyabhalelwa.

Imihlobo ngemihlobo yeendima, kuya ngenani lemida nokuvumelana kwayo. Na indima enemida emibili evumelanako ibizwa ngokuthi mimidamibili (couple); na imithathu sithi mimida- mithathu (tercet); begodu kukhona abomidamine (quatrain); abomidakhomba (septet); abomidabunane (octet); godugodu

Kuyenzeka bonyana imida eyakha indima ingabinayo ivumelwano. Emadrameni amanengi kaShakespeare sifumana ubukondlo obukhulu eenkulumeni ezihlelwe zaba yi-iambic pentameter. Ngesizathu sokobana lobubukondlo abunayo ivumelwano, bubizwa ngokuthi yi-Blank verse. Kusekunengi okungatjhiwo ngesihlokwanesi kodwana thina sizakuswaphelisa ngalokhu okungehla.

ISAPHLUKO II

**AMANYE AMATSHWAYO WESAKHIWO
SANGAPHANDLE SEKONDLO.**



2.1 ISINGENISO

Manengi khulu amanye amatshwayo wesakhiwo esiNdebeleni. Kodwana, ngombana ilimeli lisakhasa kumsebenzi wabatlami nabathandi balo bonyana bakurhubhulule koke lokhu. Esingakutshwaya kilelibuthelole leenkondlo, libuyelelo begodu nokurhobela ngokwehlukana kwakho.

2.2 IBUYELELO (REFREIN).

Ukutlharhatlha, nokunotha kwekondlo kungalethwa ngileligido. Ibuyelelo libumba igido begodu lakha umgogodlha nofana umphethowendima yekondlo. Ukulihlathulula bonyana liyini, akhe sithomengalokhu:-

Ibuyelelo linqophe ekubuyelelweni komuda ekondlweni. Tjheja, nesigamu somuda singabuyelelwa – sibumbe ibuyelelo. Ibuyelelo singalifumana emideni edlula kowodwa. Ikghono lokwakheka kwebuyelelo lisemandleni womtlami wekondlo.

Ibuyelelo elejayekileko esikhethwini ngelokubuyelela umuda owodwa.

Ukubeka lokhu epepeneneni akhe sidzubhule kilekondlo elandelelako Etlolwe ngu: VP Mahlangu ethi:

THEMBA MNTWANAMI.

Lapha kudzujulwe evesini lesine elitloleke ngalendlela:

Khula mntwanami,

Nant' ilifa engikubekele lona "ifundo"

Ilifa elingekhe laphela.

Ilifa elingekhe labola.

Nasitlhogomela umthiya wesithathu nowesine ongowokugqina
sifumana amagama athi : Ilifa elingekhe abuyelelwe emthiyeni
eembili ngokwelamana.

Ibuyelelo liletha igido elikarisako ekondlweni begodu liletha
Nokugandelelwa komkhumbulo omunyethwe yinkondlo
nokuqakatheka kwayo.

Nawungakatjheji ungadlumbana bonyana ibuyelelo lisekupheth-
weni kwendima yekondlo kanti awa, ekuthomeni ukuya
emaphethweni, wendima liyatholakala. Ukutlhadlhula umfundi,
akhese siqale nasi

Isibonelo esidzujulwe ekondlweni ka SM Mtsweni ethi:-
TJHEJ' ISITJHABA.

Sizakudzubhula indima eyodwa kwaphela ethi:-

Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ifund' etjhaphulukileko

Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukugom' okuthandako

Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukuvikelek'

ekuhlukunyezweni

Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukuba nendawo yokulala

Itjhaphuluko lesitjhaba litjh' ukuvikeleka kwamalungelo
wokuphila

Itjhaphuluko lisitjhaba litjh' ukwanda kwemiberego

Kilekondlo etlolwe ngehla ibuyelelo libuyelelwe kasithandathu
ngokwelamana. Lokhu kusibonisa bonyana ibuyelelo akusilo
elisekuthomeni nemaphethelweni kwaphela kodwana lingaba
semudeni wokuthoma bekufike emdeni wokuphetha. Amagama
abuyelelweko kilekondlo ngilawo athi:- Itjhaphuluko lesitjhaba
litjho: okungilo eliletha igido nobukondlo obukhethekileko.

2.3 UFANATJHADA (Aliteration).

Ufanatjhada, umhlobo omunye webuyelelo. Lapha kubuyelelwa abokamisa nofana abongwaqa emideni yekondlo. Lokhu kutjho bonyana kuqalwa amatjhada afanako wabokhamisa namkha abongwaqa kwaphela. Njeke, lokhu singakutshwaya ngegadangweli elingenzasi.

2.3.1 UFANAKAMISA (ufanadumayedwa) (Assonance).

Ibuyelelo elikarisako esibona litlanywa, nofana libunjwa matjhada afanako wabokamisa abatholakala emudeni owodwa wekondlo. Ukusetjenziswa kuhle kwamatjhada la kutlama namkha kubumba igido elikarisako nelinetlha ekondlweni. Begodu kilowo ofunda namkha olalele ukufundwa kwekondlo leyo uthola ukubumbeka kwesithombe esithile emkhumbulweni wakhe, esimenza bonyana aragele phambili ngokufunda leyo kondlo ngombana ayizwa isawula kamnandi. Tjheja, bonyana lokhu esikhuluma ngakho kuvela njani kilekondlo. Ka MB Skhosana ethi:-

MBALA SEKUNJALO.

Lapha singadzubhula lona ivesi lakuthoma elithi:-

Mbala sekunjalo
Kutjho iinyoni zomphezulu
Zatjho ngamaphimbo wazo,
Zatjho kwanga ziyakhanyisa
Zacula zangilethel' ukutlhuwa
Zamukel' iSewula Afrika etja;

Nasiqala namkha sitjheja le kondlo engehla sifumana bonyana kukhona ukamisa u-a- othi akavele kuze kube kathathu emudeni wokuthoma othi "Mbala sekunjalo. Ukamisa -a-ufana kuze kube

kathathu emudeni munye. Lokhu kuletha umdumo onegido elikarisako nelimnandi ekondlweni.

2.3.2 UFANANGWAQA (ufanadumazoke) (consonance).

Ibuyelelweli libunjwa nofana litlanywa bongwaqa abafanako abafumaneka emudeni owodwa wekondlo. Njengabokamisa abongwaqa benza bonyana umthiya, namkha umuda Wendima bonyana ukarise begodu uveze igido elisambhino othabisako ekondlweni.

Ukuveza lokhu akhese sidzubhule indima nasi yekondlo ka MB Skhosana ethi :-

WO! – HE! EPHAMBANANDLELA

Yenzek' ihlekelele yendaba

Ngesibanga sobujamo bezomnotho obukhona

Ngilowo nalowo uliqalise edorobheni

Uyokurhubhela abantwana bakhe

Iye, ephambanandlela.

Nasiqala umuda wesithathu kilelivesi lekondlo etlolwe

ngenhla, sithola ufanangwaqa u-1- obuyelelwe kathathu

emudeni owodwa. Lokhu nasikuqala ngelihlo

lobukondlo kusipha igido elikarisakho elivezwa ngu-

fanangwaga -1-

2.4 UKURHOBELA (LINKING).

Ukurhobela liqhinga lokumadanisa imida emibili. Nofana engaphezulu kwemibili ngokubuyelela igama linye emthiyeni, nofana emudeni ngamunye. Igama elibuyelelweko lirhobela imida, nofana iimthiya emibili, namkha engaphezulu elandelanako elivela kiyo. Ukubuyelelwa kwalo kilemthiya, nofana imida kwakha itjhebiswano elikhulu nelikarisako phakathi kwemida namkha iimthiya leyo elandelanako yekondlo. Lingabizwa ngokuthi lirhobelo ngombana ngilo elirhobelako.

Iindlela zokurhobela zinengi kwamambala begodu zifumaneka ngeendlela ezingafaniko. Igama elibuyelelwako lingabasekuthomeni kwemida nofana imida eembili yekondlo elandelanako: Ukurhobelathoma (Initial linking). Kokhunye igama elisekuphetheni nofana emaswaphelweni womuda namkha womthiya libuyelelwe ekuphetheni komuda nakha komthiya olandelako wendima yekondlo:

Ukurhobelaphetha/ukurhobelaswaphela (final linking) Begodu kungenzeka bonyana igama elisekuphetheni nofana emaswaphelweni womuda, namkha umthiya wekondlo libuyelelwe ekuthomeni komuda, namkha umthiya olandelako:

Ukurhobelaphambana (cross-linking). Ngokufanako elisekuthomeni komuda, namkha komthiya lingabuyelelwa ekupheleni, nofana emaswaphelweni womuda, namkha umthiya wekondlo... Naphakathi kwemida, namkha umthiya elandelanako yekondlo ukurhobela kungavela: ukurhobelaphakathi (internal linking). Nawutjhejisisako, uzakuvumelana nami bonyana iindlela zoke lezi esizidzubhule ngehla zihlathulula into yinye : ukurhobela kwenzeka ngeendlela ezahlukeneko. Nje-ke akhese sinihlathululele indlela ngayinye yokurhobela.

2.4.1 Ukurhobelathoma (initial linking)

Ukurhobelathoma kutlanywa kubuyelelwa kwegama lokuthoma emideni elandelako yendima yekondlo. Begodu singatjho bonyana lokhu, kurhobela okutholakala ekuthomeni kwemida yendima yekondlo. Ukutshwaya lokhu akhese sithi dzubhu nasi imida yendima

yekondlo ka VP Mahlangu ethi :-

LISANI UKUBULALANA.

Lapha kuthethwe ivesi lesibili lalekondlo elithi:-

Kodwana sizakuzuzani ngokubulalana?

Sidlane sodwa siqedane ngaphandle kwesizathu.

Sithi siyakha, kanti siyabhuruza.

Sithi siyalungisa kanti siyona,

Baphela abantu beKosi.

Ukurhobela kilelivesi sikuthola ekuthomeni komthiya wesithathu nowesine. Lokhu kulethwa sisingasenzo u-sithi-osekuthomeni kweemthiya yomibili ngokwelamana.

2.4.2 UKURHOBELAPHETHA (final linking)

Lapha kubuyelelwe igama elisekupheleni, nofana emaphethelweni wemida elandelanako yekondlo. Begodu lokhu kun-gahlathululwa ngokuthi yivumelwano phetha.

Tjheja, isimbonelo nasi esidzujulwe ekondlweni kaVP Mahlangu ethi :- NGIYATHOKOZA MMA WAMI.

Lapha kudzujulwe ivesi lokuthoma elitloleke ngalendlela:-

Ngiyathokoza mma wami omuhle,

Ngiyathokoza Ndimande omuhle,

Wena owangikhulisa ngencanca yakho,

Wangitlhogomela ngiseseligedathuvi,

Wangazi lokha ngigulako,

Wangazi lokha ngitshwenyekileko.

Lapha ukurhobela kutholakala egameni omuhle
elisirhobelophetha, elitholakala emaphethelweni weemthiya eem-
bili yokuthoma.

1.5.3 UKURHOBELAPHAMBANA (Cross-linking)

Lokhu kutlanywa kubuyelelwa kwegama elisekuthomeni emu-
deni wokuthoma wendima nekupheleni namkha emaswapheleni
emudeni wesibili namkha olandelayo, begodu nokubuyelelwa
kwegama elisekupheleni komuda wokuthoma nekuthomeni
komuda wesibili namkha olandelayo wendima yekondlo.
Ukuveza lokhu akhese sithi dzubhu isibonelo kinasi ikondlo ka
VP Mahlangu ethi :-

NGITHOLISELENI.

Ukuveza isibonelo sokurhobelana phambana sidzubhule
iimthiya emibili, wesine, nowesihlanu evesini elitloleke
ngalendlela.

Isandla ebesi fumbethe asisenalutho
Nehliziyo ebeyithabile, isele nongathana
Ihlambi itjhelwe mamanzi
Buya sthandwa sami ungangilahli
Ungangilahli sthadwa sami buya
Buya rhawuda yami ehle.

Esibonelweni esingehla sithola isenzo buya emathomeni komuda
wesine arhobelana no-buya osemaphethelweni womuda
wesihlanu begodu sibona no-ungalahli osemaphethelweni
womuda wesine arhobelana no-ungalahli osemathomeni komuda
wesihlanu.

Koke lokhu nasikutjhejisisa ngelihlo lobukondlo elingeneleleko sikubona kusilethela ukurhobelaphambana okukarisakho ekondlweni. Okubuye kuveze nekghono lomtloli weenkondlo lokutlola.

2.4.3 UKURHOBELAPHAKATHI (Internal linking)

Lapha kubuyelelwa igama eliphakathi lomuda namkha umuda wokuthoma, emideni wesibili nofana olandelako wendima yekondlo. ngilokho okwenza bonyana sikhulume ngokurhobelaphakathi. Tjheja, nasi isibonelo esidzujulwe ekondlweni ka SM Mtsweni ethi :-

IKOMITJHANA YAMAQINISO NOKUBUYISANA.

Kilekondlo isibonelo sidzujulwe eemthiyeni wesibili nowesithathu evesini lesumi nanye elingelokuphetha kilekondlo elithi:

Uyesabeka Komitjhana yamaQiniso nokuBuyisana
Abakwizwe ngegama bafis' ukukwazi,
Abakwazi ngegama bafis' ukukubona,
Abakubonileko babon' umkarisomraro,
Halala ! Komitjhana yamaqiniso nokubuyisana. Halala!

Lapha ukurhobelaphakathi sikuthola endinyaneni ephakathi komuda wesibili nowesithathu evesini elitlolwe ngehla ethi:-

"ngegama bafisa"

Ukuze sithi lokhu kurhobelaphakathi kungombana leendinyana ezifanako zitholakala phakathi kwemida le esele ibalwe ngehla, Okungokhunye kwamatshwayo atjhejwako anqophene nokuveza ubukondlo begodu nekghono lomtloli lokutlola iinkondlo.

2.4.5 UKURHOBELAPHAMBANATJHIGAMA (OBLIQUE LINKING)

Okunye ukurhobela kuba yirhobelaphambanatzhigama (oblique linking) lokho sikutjho nangabe igama elibuyelelwako lokuthoma lisemdeni wokuthoma ngesandleni sokugoma bese kuthi lesibili libe semdeni wesibili ngesandleni sefene. Godu lokhu kungenzeka ngokobana izinyo namkha igama elibuyelelwako lokuthoma libe semdeni wokuthoma ngesandleni sefene kuthi lesibili libe semdeni wesibili ngesandleni sokugoma.

Lokhu singakubonisa abafundi ngokudzubhula isibonelo esisodwa ekondlweni etlolwe ngu : SM Mtsweni ethi :-
TJHEJ' ISITJHABA. Kilekondlo kudzujulwe ivesi lesithathu kwaphela elitloleke ngalendlela :-

Itjhuguluko linigwinye namaphimbo wenu,
Kuthe kungahlal' isiqeph' emphinjeni nathula.
Nathul' uthulani wamambala.
Nathul' uthulani kanomphela.

Kilesibonelo sithola u-nathula ovela emaphethelweni womuda wesibili ngesandleni sokugoma orhobelana phambanatzhigama no- nathula osekuthomeni komuda wesithathu ngesandleni sefene. Nakamanye amahlangothi ukurhobelaphambanatzhigama kungahlathululwa ngendlela efanako ngaphasi kwesihlokwesi.

UMSEBENZI

i) Akhese utjho bonyana lamagama atjho ukuthini?

- a) Ubukondlo
- b) Imitha
- c) Igido

ii) Veza ngeembonelo ezivela eenkondlweni zakho ukusetjenziswa Kwalezi iimvumelwano.

- a) Ivumelwanoqgina
- b) Ivumelwanothoma.
- c) Ivumelwanophakathi.

iii) Kuyini

- a) ibuyelelo
- b) ufanatjhada
- c) ufanangwaqa

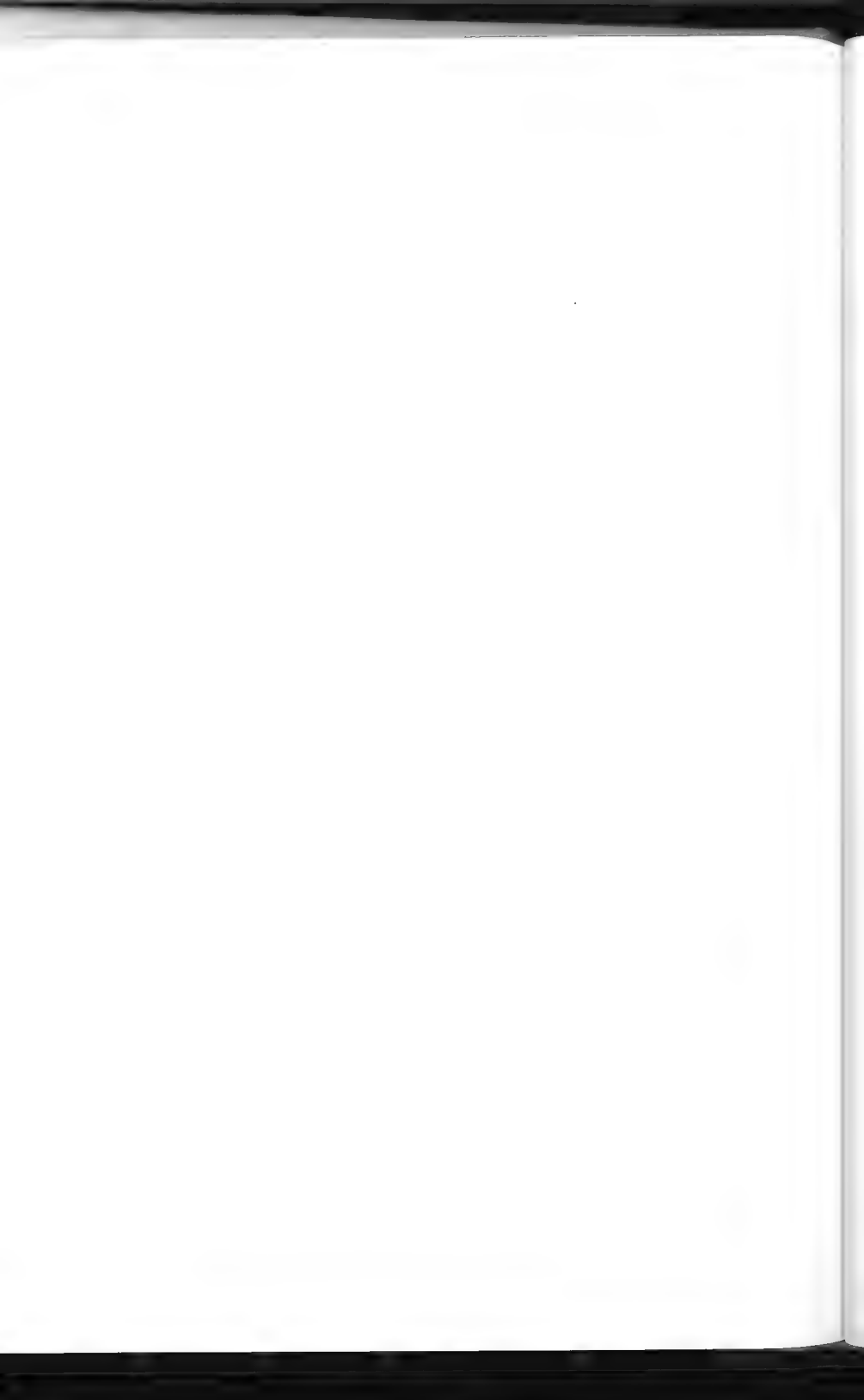
Phendula ngokuzinikeza iimbonelo ezivela eenkondlweni ozifundileko.

iii) Hlathulula ngeembonelo iindlela ezilandelako zokurhobela.

- a) Ukurhobelathoma
- b) Ukurhobelaphetha.
- c) Ukurhobela phambana
- d) Ukurhobelaphakathi.
- e) Ukurhobelaphambanatjhigama

ISAHLUKO III

**AMATSHWAYO WESAKHIWO SA
GAPHAKATHI SEKONDLO.**



3.1 ISINGENISO

Ukwakheka kwangaphakathi kwekondlo kuqalene khulu nelimi elisetjenzisiweko begodu nendlela elisetjenziswe ngayo. Itshwayo elitholakala kilendima yekondlo kukobana ilimi lisetjenziswe ngendlela engakajwayeleki neliveza iinthombemkhumbulo ngelingaphakathi lekondlo. Sithola nanzi iinthombemkhubulo: isifaniso (simile). Isingathekiso (metaphor), Isenzasamuntu (personification).

3.2 IINTHOMBEMKHUMBULO (IMAGERY)

Lapha sikhuluma nofana silomonda ngesilinganiso esikhethekileko esinokugandelela netshwayo elivela ekudzimeleleni kweenthombemkhumbulo zeenkondlo. Lokhu ekondlweni kwenza bonyana sitshwaye ngokungazazi iinthombemkhumbulo imbongi ebegade inazo nayithatha umsizi ininda imbapiri ngeembongo zayo, begodu lokhu kufanele bonyana sikhuthathe njengebelethomtlamo.

Imbongi enalo neliveza nomnotho, ubumnandi netjhebiswano, elihlanganisa koke ukubumbeka kwekondlo kwangaphakathi. Isithombemkhumbulo singakhiwa ngombono othize, ngokumanyanisa izinto elimini lobukondlo. Lokho begodu kubelethwa kumanyaniswa kwezinto ezimbili ekondlweni. Kuyindlela engakejwayeleki ngikho kuletha umkhumbulo onesithombe esithile kiloyo oredako, ofundako namkha olalele ikondlo leyo eredwako. Ngikho okwenza bonyana iinthombe ezinjalo sizibize iinthombemkhumbulo. Nanzi iinthombemkhubulo esingazithola eenkondlweni zesikhethu : isifaniso (simile) isingathekiso (metaphor) nesenzasamuntu (personification).

3.2.1 ISIFANISO (Simile)

Isifaniso singasihlathulula njengesithombemkhumbulo esivezwa kumanyanisa (ukufanisa) izinto ezimbili ezingafani patsi, namkha kwamambala. Sithi ezingafani patsi, ngombana into enye imanyaniswa namkha ifaniswa nenye sengathi ziyafana kanti awa. Izifaniso namkha iimanyaniso ekondlweni zibunjwa matshwayo afana no: nga, fana, fuze, njenga, godugodu. Ukutshwaya lokhu, tjheja nanti ivesi elidzujulwe ekondlweni etlotlwe ngu : MB Skhosana ethi : GOGO NGIYATHOKOZA. Lona lingele-sithathu litloleke ngalendlela.

Gogo ngiyathokoza
Ngeenkathi ezibudisi,
Wakh' umtwan' ezunyiswa kwesibandana,
Adlhunywa kwasi Dlodlo angazang' abulale muntu,
Waqin' idolo wagwiny' ilitje,
Sakh' isililo angikasizwa,
Zang' uthwal' izandl' ehloko njengetjhatjha.
Gogo ngiyathokoza, ngiyathokoza khulu.

Lapha kilelivesi isibonelo sisifumana emdeni wesihlanu lapha kusetjenziswe itshwayo lokumanyanisa namkha, ukufanisa u-njenge lapha kuthiwa uGogo akazange athwale izandla ehloko njengetjhatjha. Isibonelwesi sisindleleni ephikisako. Lokhu kuvezwa sisakhi u-Zange esisithola ekuthomeni komuda wesihlanu.

3.2.2 ISINGATHEKISO (Metaphor)

Isithombemkhumbulo esinye esifana nesifaniso, isingathekiso. Isingathekiso sona sithombemkhumbulo esitlanywa nofana esibunjwa kumanyaniswa kwezinto eembili ngokobona kuthiwe into enye, ngenye. Begodu isingathekiso sona asinawo amatshwayo afana newesifaniso anje ngabo: njenge:- fuze godugodu: Isingathekiso asizombezi sithi sisuka siqophe kileyonto okuthiwa enye ngiyo. Tjheja, nasi isibonelo: UMDzibhiri akasemumbi - nje yinunu. Ikulumo efana nale, engehla iveza ukungathekisa. Lapha sibona UMDzibhiri amanyaniswa nenunu. UMDzibhiri mumuntu, begodu inunu sibandana esinye nesinye esimbi begodu nesethusako. UMDzibhiri mumuntu njengomunye nomunye umuntu begodu angekhe aba yinunu namkha sibandana. Kungesibangeso kuvela bonyana begade kungathekiswa nakuthathwa uMDzibhiri ngobumbi bakhe amanyaniswa nenunu namkha isibandana. Akusilula nokho ukutjheja bonyana esikhundleni sokobona siveze into esiyigandelelako, sivele sibeke sithi : USiphenge lithuthumbo. Lokhu kuveza bonyana asisa manyanisi kodwana siyalinganisa. Lapha esikurhubhululako kukobana uSiphenge mntazana kodwana ithuthumbo sitjalo sokukghabisa ingaphandle namkha ingaphakathi lendlu. Gadesi lapha uSiphenge lo ulinganiswa nethuthumbo. Okutjho bonyana ubuhle bakhe bumanyaniswa nofana bulinganiswa nethuthumbo. Ukuveza lokhu eenkondlweni zesikhethu umfundi angazifunela ezinye iimbonelo ezidzujulwe eenkondlweni zesikhethu.

3.2.3 ISENZAMUNTU (Personification).

Isenzamuntu mhlobo omunye wesinqathekiso. Itjhuguluko elikhona kukobana lapha into engaphiliko, namkha, ungathi into enganamphefumulo ithathwe njengento enomphefumulo. Esingabuye sikutshwaye kukobona isenzamuntu asifani neenthombemkhumbulo eembili ezingehla esesifunde ngazo. Isenzamuntu begodu sithombemkhumbulo esivezwa kumanyaniswa kwento engasimumuntu. Zinengi iindlela zokuveza lokho. Kokhunye into ungayenza, ikhulume, ikhambe nofana yenze ezinye izinto ezenziwa babantu. Ungayinikela imizwa nemikhumbulo yomuntu, kokhunye uyinikele izitho zomuntu, ibe nomlomo, izandla, ipumulo godugodu. Lokhu singakutshwaya ngokudzubhula kinesi ikondlo ka SM Mtsweni ethi : ILIMI LESIKHETU. Lapha kudzujulwe evesini lesihlanu elitoleke ngalendlela.

Besith' umahlayeni kant' urhagele,
Urarh' isidindi kuphum' iculwani ngaphasi.
Hlung' ukhuphel' eqad' iququ.
Thath' umlil' utjhis' umonyani.
Umonyan' ovimb' ukuthuthuka kwegugu lesitjhaba.
Rhagala Nzunza noManala rhagala.

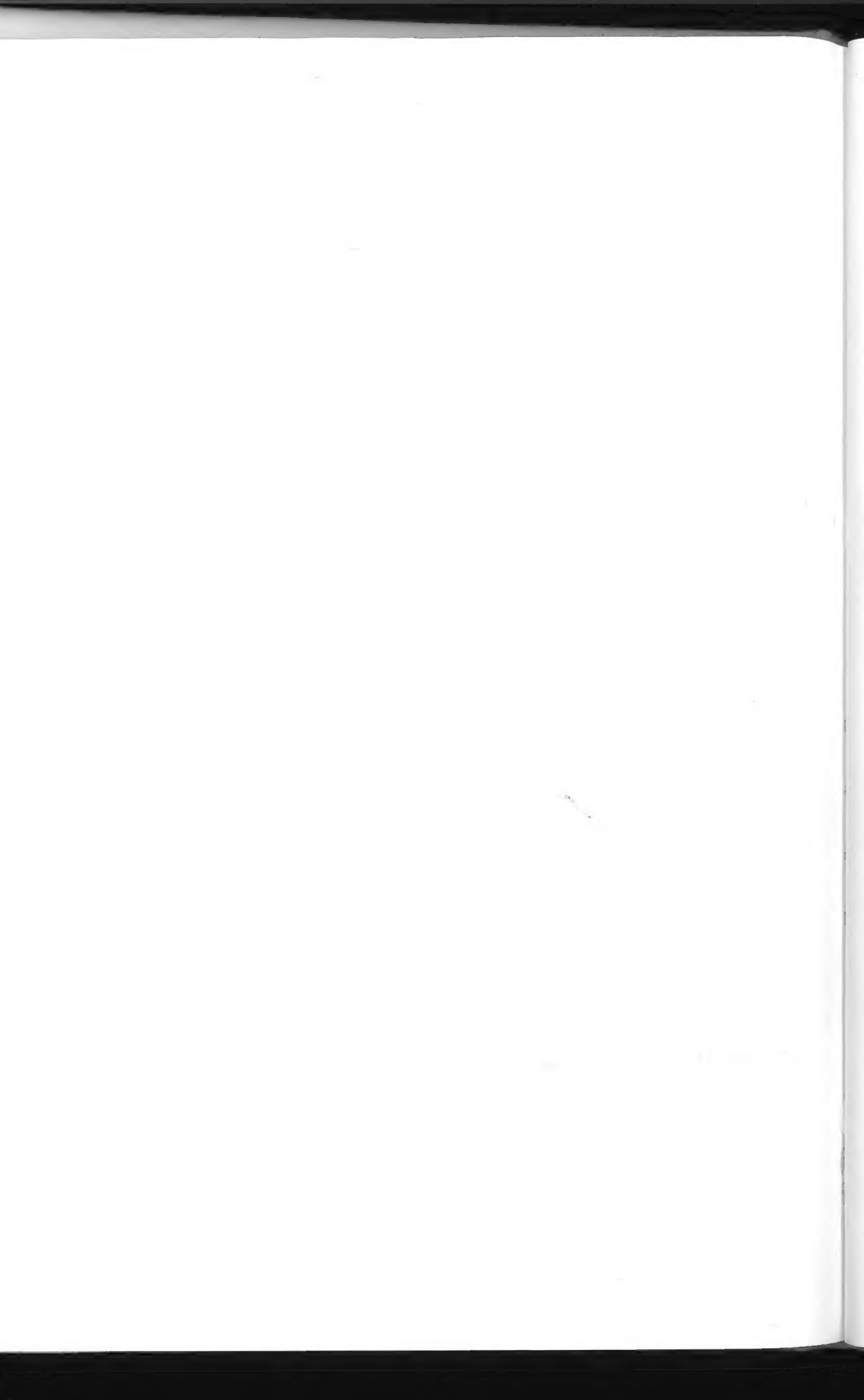
Isibonelo sesenzamuntu kilelivesi libonakala kuhle emudeni wesine othi : Thath' umlil' utjhis' umonyani. Lapha sibona ilimi lesikhethu selimanyaniswa nomuntu ngombana selinezandla zokuthatha umlilo litjhise umonyani, okuyinto engekhe yenzeke, kodwana umtloli walekondlo ukuveze ngendlela ekhombisa ikghono lokho. Njengomfundi nawe sewungazama ukuzitholela ezinye iibonelo ngokufunda butjheja kezinye iinkondlo.

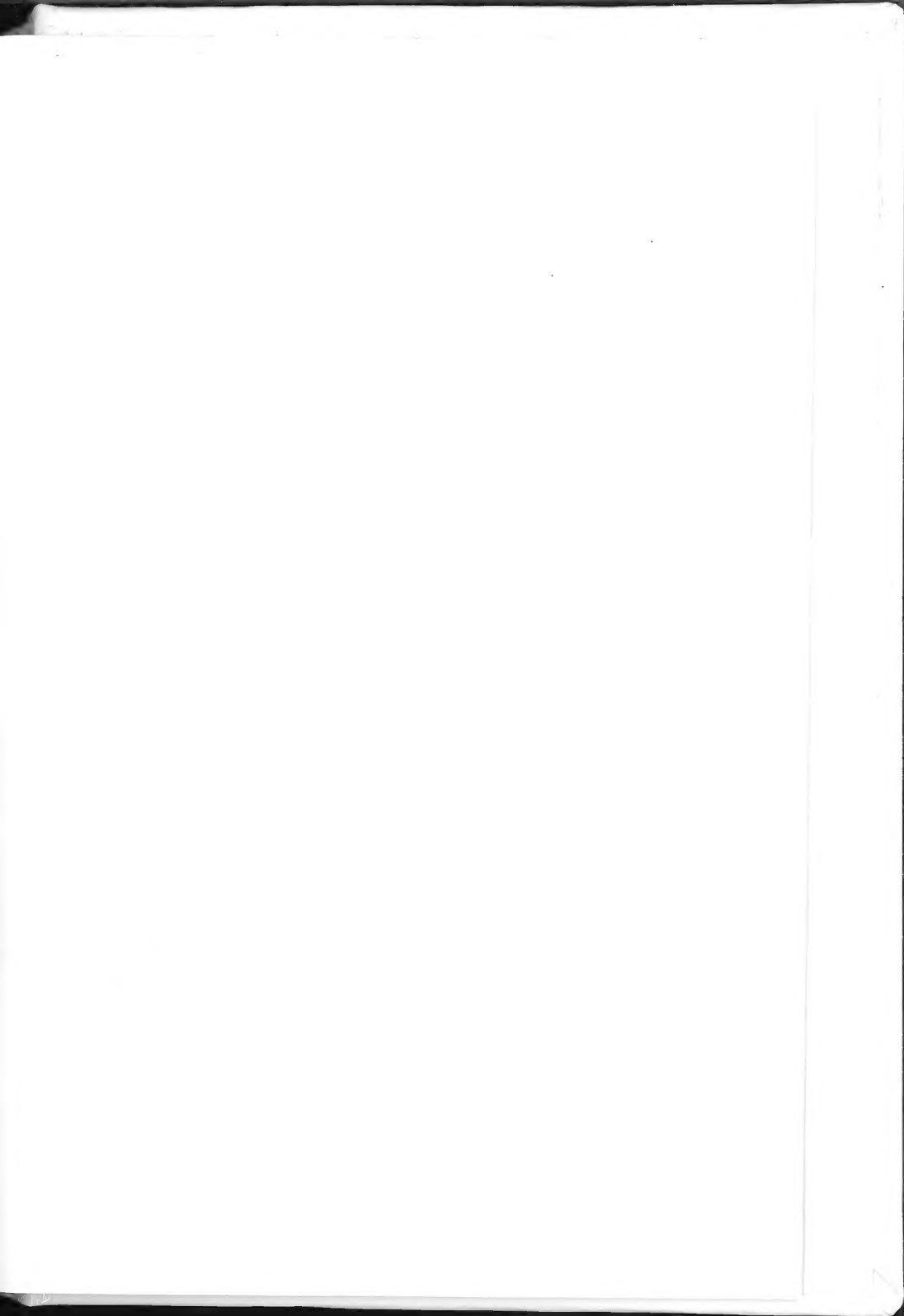
3.2.4 ITSHWAYO

Lapha imbongi isebenzisa umfanekiso mkhumbulo othile kanti yona ihlose ukukhanyisa okhunye okunyemphana nomfanekiso loyo. Minengi imifanekiso elitshwayo esihlala siyibona. Akhe sifanise ngehloko yomuntu owafako, begodu nemikhono ephambanisiweko yaba siphambano. Itshwayeli esikhathini esinengi silazi litshwaya ingozi. Angisakhulumi-ke nasele lifarhwe nombala obovu. Begodu singamanyanisa nezungu lekosi bonyana nasilibonako vane sazi bonyana izulu begade liduma, begodu line kangangani. Lokhu kwenza izungu lekosi bonyana libe litshwayo lokuthi okumbi sekudlulile. Kelekhethu ilimi, nakilamabanga singakhese sithi ukurhabula omakhaza, sakhe umkhanyo sibuye sihlengane, ezingeni elingaphetjheya kwaleli.

UMSEBENZI

- i) Akhese usiphe iinthombemkhumbulo eentathu ongazithola eenkondlweni zesikhethu
- ii) Nikela isibonelo sesithombemkhumbulo ngasinye. Lokhu kwenze ngokudzubhula eenkondlweni zakho.
- iii) Kuyini itshwayo begodu lingasirhelebha ngani?







THIS IS UNBELIEVABLE

This collection was ready to be published as early as 1998, we tried, but could not succeed. This is the collection of Isindebele poetry by M.B. Skhosana, P.V. Mahlangu and S.M. Mtsweni. The Standard is for grade 10, 11, 12 and tertiary level.

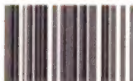
Thanks to the Department of Education in Mpumalanga, for making things possible, for digging African writers and Izimbongi as things were difficult for them. Thanks for taking us back to our roots as we are saying **Kwasukela-sukela** that is our real African language. Maybe we have to thank those who contributed towards this Democracy: **Freedom fighters**, **Stone** throwers and **Women of South Africa** as things are becoming possible for us.

Published by



umSinsi Press cc

ISBN 1 86900 626 7



9 781869 006266

